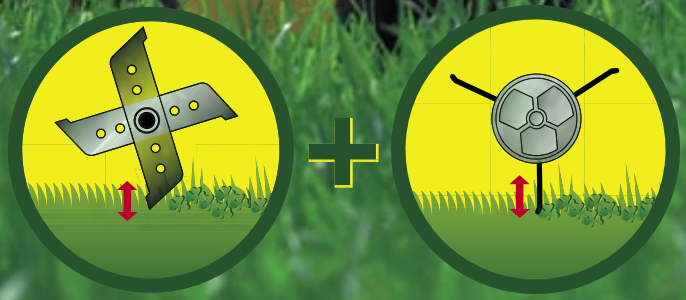
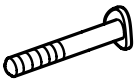
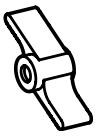
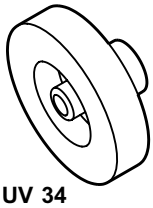
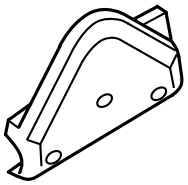
WOLF Garten

UV 30 EV plus
UV 32 EV
UV 34 E

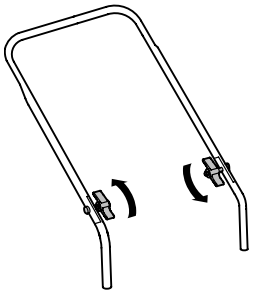


- D Gebrauchsanweisung
- GB Instruction manual
- F Mode d'emploi
- I Istruzione d'uso
- NL Gebruiksaanwijzing
- DK Brugsanvisning
- FIN Käyttöohje
- N Bruksanvisning
- S Bruksanvisning
- CZ Návod k použití
- H Használati utasítás
- PL Instrukcja obslugi
- HR Upute za upotrebu
- SK Návod na obsluhu
- SLO Navodilo za uporabo
- BG Инструкция за употреба
- RUS Инструкция по применению
- RO Instrucțiuni de folosire
- TR Kullanım Kılavuzu
- GR Οδηγίες Χρήσης

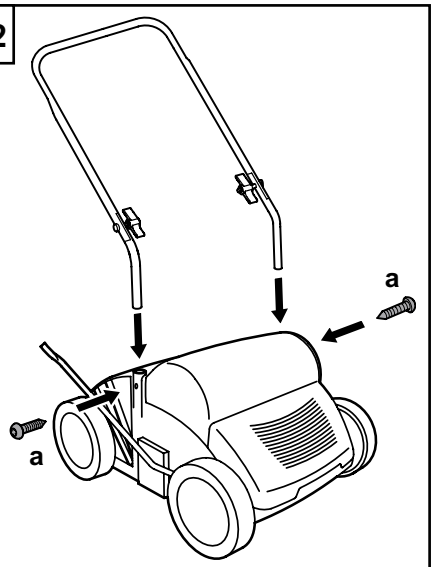
- Montage - Assembly - Montage - Montaggio - Montage - Montering - Asennus - Montering - Montering - Montáž - Szerelés - Montaž - Montaža - Montáž - Montaža - Монтаж - Συναρμολόγηση - Montare - Сборка - Montaj

a 2x	b 1x	c 1x	d 1x	e 2x	e 2x	f 2x	g 3x	h 1x
				 UV 30/32	 UV 34			

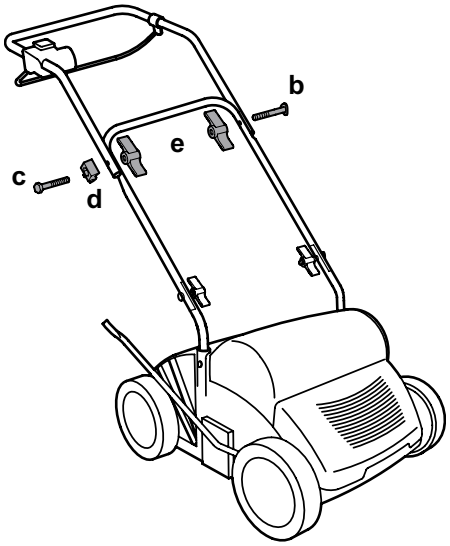
M1



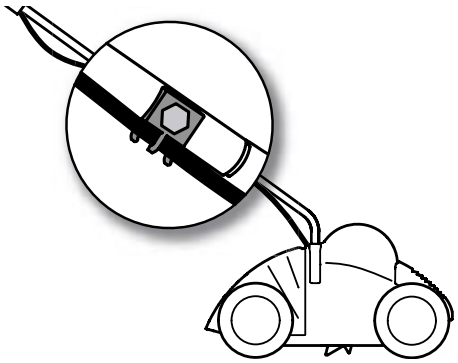
M2



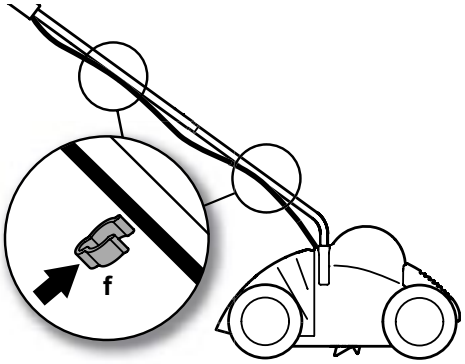
M3



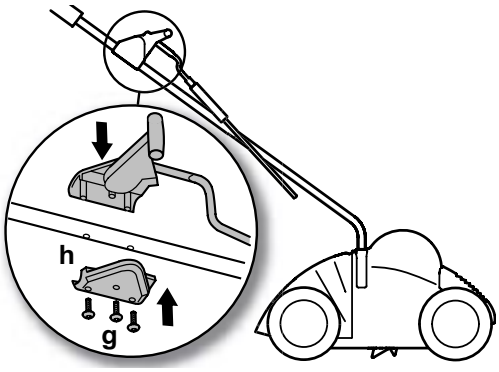
M4



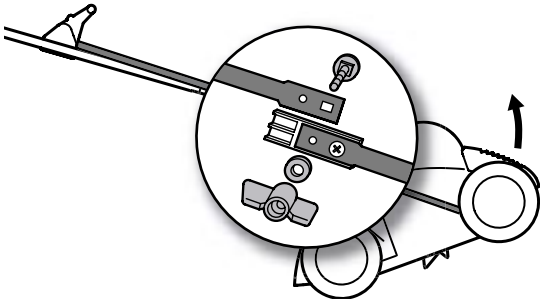
M5

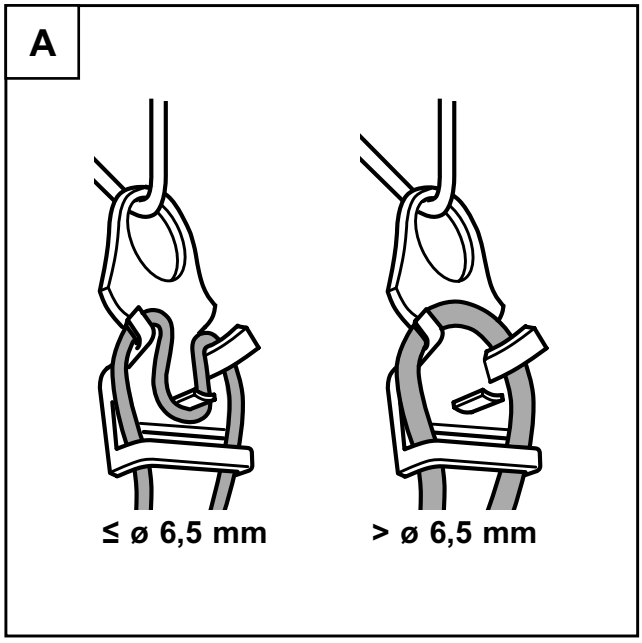


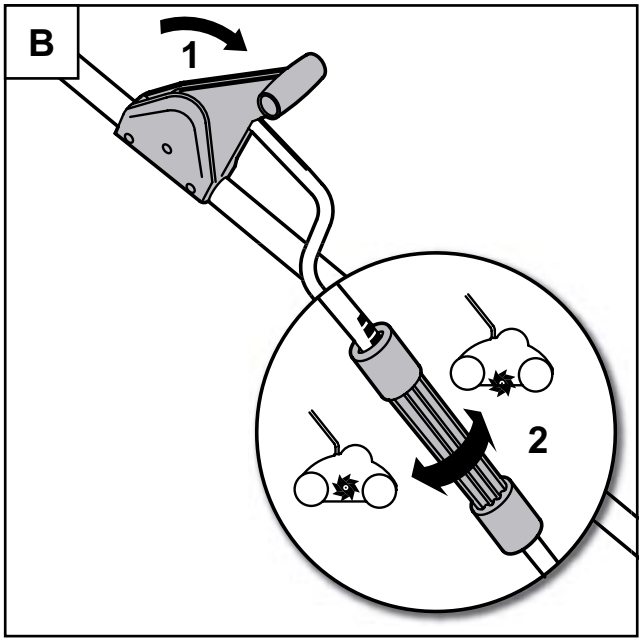
M6

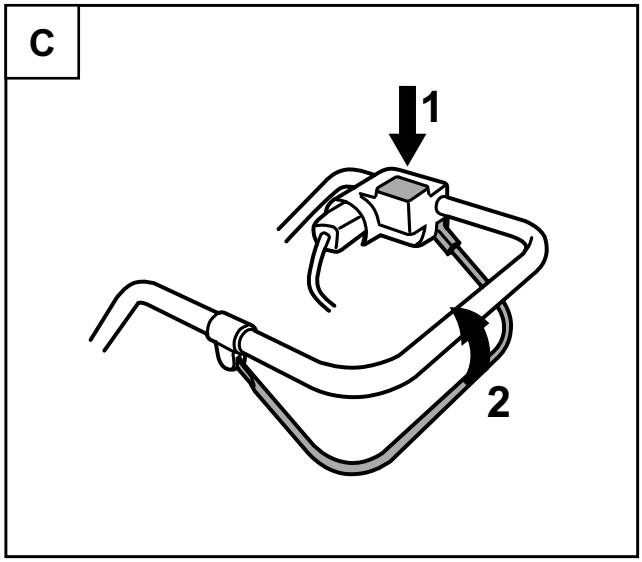


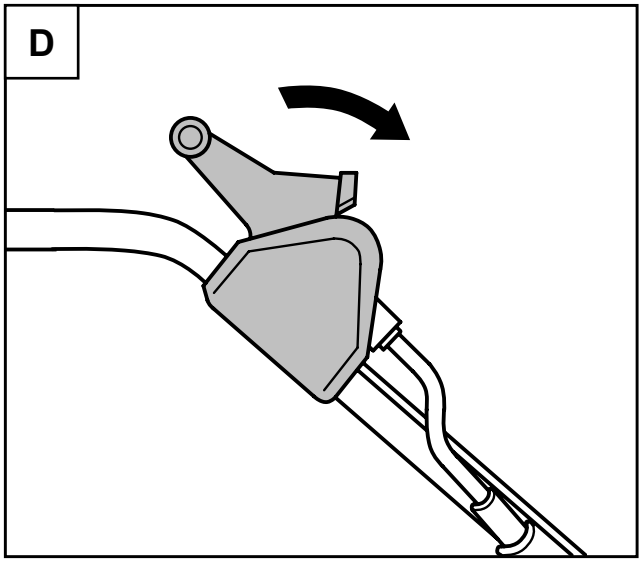
M7

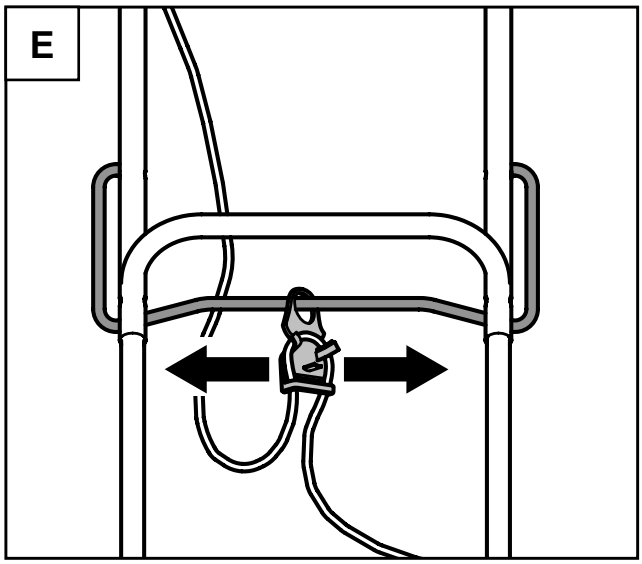


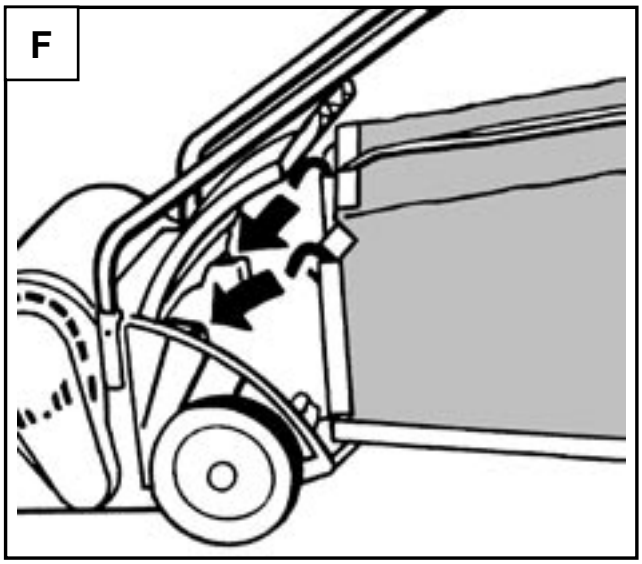

A
≤ ø 6,5 mm
> ø 6,5 mm


B
1
2


C
1
2


D


E


F

UV 30 EV plus - UV 32 EV - UV 34 E

D

1 Ein- Ausschalter
2 Kabelführung Flick-Flack (UV 32/34 EV)
3 Arbeitstiefeneinstellung
4 Kabel-Knickschutz
5 Zugstangenverbindung
6 Arbeitshebel für Start-/Arbeitsstellung
7 Kabelzugentlastung
8 Riemenabdeckung

GB

1 On-/off switch
2 Cable-guide Flick-Flack (UV 32/34 EV)
3 Adjustment of working depth
4 Cable anti-king protection
5 Rod connection
6 Start-/working lever
7 Cable-kink protection
8 Cover

F

1 Interrupteur
2 Guide-cable Flick-Flack (UV 32/34 EV)
3 Reglage de profondeur de travail
4 Protection antipliage du câble
5 Liaison de la tige de traction
6 Levier de réglage start/travail
7 Fixe-câble
8 Protection de la courroie

I

1 Interrutore per avviare
2 Slitta Flick-Flack (UV 32/34 EV)
3 Regolazione di lavoro
4 Regolazione profondità di lavoro
5 Collegamento del tirante
6 Mettere la leva
7 Portacavo
8 Compricinghia

NL

1 In- en uitschakelaar
2 Kabelgeleiding Flick-Flack (UV 32/34 EV)
3 Werkdiepte handknop
4 Knikbescherming
5 Instelduwboomverbinding
6 Instelhandel start- arbeidstand
7 Kabelhouder
8 Beschermkap

DK

1 Afbryder
2 Kabelføring Flick-Flack (UV 32/34 EV)
3 Indstilling af arbejdsdybde
4 Kabelknækbeskyttelse
5 Trækstangsforbindelse
6 Arbejdsarm for start-/arbejdsstilling
7 Kabeltrækaflastning
8 Remsafdækning

FIN

1 Virtakytkin
2 Kaapelinohjain Flick-Flack (UV 32/34 EV)
3 Työsyvyyden säätäminen
4 Kaapelin taittosuoja
5 Välitanko
6 Käynnistys-/työasennon säätövipu
7 Vedonpoistin
8 Kiilahihnan suojus

N

1 På-/av bryter
2 Kabelføring Flick-Flack (UV 32/34 EV)
3 Arbeidsdybdeinnstilling
4 Knekkebeskyttelse for kabel
5 Trekkstangforbindelse
6 Arbeidsspak for start-/arbeidsposisjon
7 Kabelstrekkavlastning
8 Remvern

S

1 Omkopplare TILL / FRÅN
2 Kabeldragning Flick-Flack (UV 32/34 EV)
3 Inställning av arbetsdjup
4 Kabel-knäckskydd
5 Dragstångsförbindelse
6 Arbetsspak för start- / arbetsläge
7 Kabeldragavlastning
8 Remsskydd

CZ

1 Spínač
2 Vedení kabelu „Flick-Flack“ (UV 32/34 EV)
3 Nastavení pracovní hloubky
4 Ochrana kabelu
5 Spoj
6 Rukojeť – spouštění vertikutace
7 Omezovač tahu kabelu
8 Kryt řemene

H

1 be- / kikapcsoló
2 kábelvezető Flick-Flack (UV 32/34 EV)
3 munkamélység beállító
4 kábeltörés gátló
5 vonórúd összekötő
6 Az indítási- / munkahelyzet kapcsoló-karja
7 kábelkihúzás gátló
8 ékszíjburkolat

PL

1 Włącznik / Wyłącznik
2 Prowadnica kabla Flick-Flack (UV 32/34 EV)
3 Regulacja głębokości pracy
4 Ochrona przeciwzgięciowa kabla
5 Łaczenie drążka
6 Drążek regulacji pozycji roboczej startu i transportu
7 Zabezpieczenie przed splątaniem kabla
8 Obudowa

HR

1 Uključna –isključna sklopka
2 Vodilica kabela flik-flak (UV 32/34 EV)
3 Namještanje radne dubine
4 Zaštita kabela od prijeloma
5 Kopča/omča
6 Radna ručica za startnu i radnu poziciju
7 Rasterećenje kabela na vlak
8 Poklopac remena

SK

1 Zapnutie - vypnutie
2 Vedenie kábla Flick-Flack (UV 32/34 EV)
3 Nastavenie pracovnej hĺbky
4 Kábel - zlomová ochrana
5 Spojenie tiahla
6 Pracovná páka pre štart-/ pracovné nastavenie
7 Odľahčenie ťahu kábla
8 Kryt remeňa

SLO

1 Stikalo za vklop/izklop
2 Vodilo kabla Flick-Flack (UV 32/34 EV)
3 Nastavitev delovne globine
4 Varovalo kabla proti zlomu
5 Spoj vlečnega droga
6 Delovna ročica za pozicijo start/ obratovanje
7 Razbremenitvena sponka kabla
8 Pokrov jermena

BG

1 Включване - Изключване
2 Водач на кабела Flick/Flack (UV 32/34 EV)
3 Настройка за дълбочина на работа
4 Предпазител на кабела от прегъване
5 Свръзка на лостта за скорости
6 Лост за настройка за стартиране, транспорт и работа
7 Автоматично изключване на кабела
8 Капак на ремъчната трансмисия

RUS

1 Выключатель
2 Кабелепровод Flick/Flack® (UV 32/34 EV)
3 Установка глубины обработки
4 Защита от перегиба кабеля
5 Тяговое соединение
6 Рычаг переключения: пуск/ транспортировка/раб. положение
7 Предохранитель кабеля
8 Крышка отсека клиноременной передачи

RO

1 Comutator pornit/oprit
2 Ghidajul cablului (UV 32/34 EV)
3 Ajustarea pe înălțime a poziției de lucru
4 Protecție contra îndoirii
5 Piesă de legătură pentru bara de tracțiune
6 Mâner pentru poziția de pornire și transport/lucru
7 Dispozitiv pentru descărcarea
8 Protecție curea dințată

TR

1 Întrerupător pornit - oprit
2 Kablo yolu Flick/Flack® (UV 32/34 EV)
3 Çalışma derinliği ayar
4 Kablo-kırılma koruması
5 Çekme kolu bağlanısı
6 Start için ayar kolu- ve Taşıma-/ Çalışma konumu
7 Dispozitiv de slăbire a cablului
8 Kama kayışı muhafazası

GR

1 Διακόπτης on/off
2 Οδηγός καλωδίου Flick/Flack (UV 32/34 EV)
3 Ρύθμιση βάθους εργασίας
4 Προστατευτικό κάμψης καλωδίου
5 Σύνδεση ράβδου
6 Μοχλός ρύθμισης στη θέση έναρξης, μεταφοράς/εργασίας
7 Προστασία έλξης καλωδίου
8 Κάλυμμα τραπεζοειδούς ιμάντα

D - Inhalt

Gratulation 7
Technische Daten 7
Sicherheitshinweise 8
Betrieb 9
Wartung 9
Beseitigung von Störungen 10
Ersatzteile 10
Garantiebedingungen 10
Konformitätserklärung 88

GB - Contents

Congratulation 11
Technical data 11
Safety instructions 12
Operation 13
Maintenance 13
Faults and how to remedy 14
Spare parts 14
Guarantee terms 14
Declaration of Conformity 88

F - Sommaire

Congratulation 15
Données Techniques 15
Consignes de sécurité 16
Fonctionnement 17
Entretien 17
Comment remédier aux pannes 18
Pièces de rechange 18
Conditions de la garantie 18
Déclaration de conformité 88

I - Contenuto

Congratulatzione 19
Dati tecnici 19
Indicazioni di sicurezza 20
Messa in opera 21
Manutenzione 21
Interventi di riparazione 22
Ricambi 22
Condizioni di garanzia 22
Dichiarazione di Conformità 88

NL - Inhoud

Gelukwens 23
Technische gegevens 23
Veiligheidsvoorschriften 24
Gebruik 25
De verzorging 25
Opheffen van storingen 26
Reserveonderdelen 26
Garantievoorwaarden 26
Conformiteitsverklaring 88

DK - Inhold

Tillykke 27
Tekniske data 27
Sikkerhedshenvisninger 28
Drift 29
Vedligeholdelse 29
Afhjælpning af fejl 30
Reservedele 30
Garantibetingelser 30
Overensstemmelses-erklæring 88

FIN - Sisällys

Onnentoivotus 31
Tekniset tiedot 31
Turvallisuusohjeet 32
Käyttö 33
Huolto 33
Häiriöiden poistaminen 34
Varaosat 34
Takuuehdot 34
Vastaavuustodistus 88

N - Innhold

Gratulasjon 35
Tekniske data 35
Sikkerhetsmerknader 36
Drift 37
Vedlikehold 37
Feilretting 38
Reservedeler 38
Garantibetingelser 38
Konformitetserklæring 88

S - Innehåll

Lyckönskan 39
Tekniska data 39
Säkerhetsanvisningar 40
Drift 41
Underhåll 41
Åtgärder vid störning 42
Reservdelar 42
Garantivillkor 42
Konformitetsintyg 88

CZ - Obsah

Blahopřání 43
Technické údaje 43
Bezpečnostní pokyny 44
Provoz 45
Údržba 45
Odstranění závad 46
Náhradní díly 46
Záruční podmínky 46
Prohlášení o shodě 89

H - Tartalom

Gratuláció 47
Műszaki adatok 47
Biztonsági előírások 48
Összeszerelés 49
Karbantartás 49
A zavorak elhárítása 50
Pótalkatrészek 50
Garanciális feltételek 50
Megfeleloségi nyilatkozat 89

PL - Treść

Gratulacje 51
Parametry techniczne 51
Wskazówki bezpieczeństwa 52
Eksploatacja 53
Ostrezeżenie 53
Usunięcie zakłóceń 54
Części zamienne 54
Warunki gwarancji 54
Oswiadczenie zgodnosci 89

HR - Sadržaj

Čestitanje 55
Tehnički podatci 55
Sigurnosne upute 56
Pogon 57
Održavanje 57
Otklanjanje smetnji 58
Rezervni dijelovi 58
Uvjeti garancije 58
Izjava o konformitetu 89

SK - Obsah

Gratulácia 59
Technické údaje 59
Bezpečnostné predpisy 60
Prevádzka 61
Údržba 61
Odstránnnenie porúch 62
Náhradné diely 62
Podmienky záruky 62
Vyhlásenie o zhode s predpismi Európskej únie 89

SLO - Vsebina

Čestitamo 63
Tehnični podatki 63
Varnostna navodila 64
Obratovanje 65
Servisiranje 65
Odpravljanje napak 66
Nadomestni deli 66
Garancijski pogoji 66
EG Izjava o skladnosti 89

BG - Съдържание

Поздравления 67
Технически данни 67
Инструкции за техника на безопасност 68
Експлоатация 69
Поддържане 69
Отстраняване на повреди 70
Резервни части 70
Гаранционни условия 70
Декларация за съответствие 89

RUS - Содержание

Поздравление 71
Технические данные 71
Правила техники безопасности 72
Эксплуатация 73
Техобслуживание 73
Устранение неполадок 74
Запчасти 74
Гарантийные условия 74
Заявление о соответствии 89

RO - Cuprins

Felicitări 75
Date tehnice 75
Instrucțiuni pentru siguranță 76
Utilizare 77
Întreținere 77
Înlăturarea defecțiunilor 78
Piese de schimb 78
Condițiile garanției 78
Declarație de conformitate 89

TR - İçindekiler

Tebrikler 79
Teknik Bilgiler 79
Güvenlik Uyarıları 80
Çalıştırma 81
Bakım 81
Arızaların Giderilmesi 82
Yedek Parçalar 82
Garanti 82
Uygunluk Beyannamesi 89

GR - Περιεχόμενα

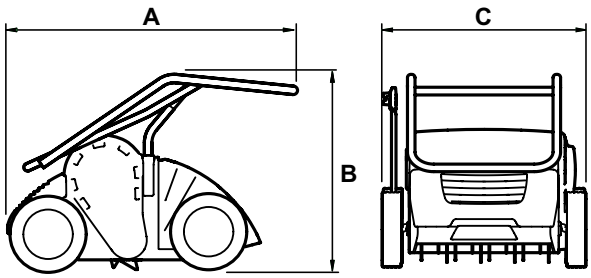
Συγχαρητήρια 83
Τεχνικά Στοιχεία 83
Υποδείξεις ασφαλείας 84
Λειτουργία 85
Συντήρηση 85
Αντιμετώπιση βλαβών 86
Ανταλλακτικά 86
Εγγύηση 86
Δήλωση Συμμόρφωσης 89

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres WOLF-Produkts

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig, und machen Sie sich mit den Bedienungselementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum. Beachten Sie die Hinweise, Erläuterungen und Vorschriften.

Lassen Sie nie Kinder oder andere Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, den Vertikutierer benutzen. Jugendliche unter 16 Jahre dürfen das Gerät nicht benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

Technische Daten



Änderungen aus technischen Gründen vorbehalten.

D Lärmmessung am Ohr der Bedienungsperson in Anlehnung an EN 13684

E Schwingungen gemessen am Führungsholm, mit Bedienperson nach EN 1033 und EN 13684. Die bewertete Beschleunigung beträgt typischerweise:

	UV 30 EV plus	UV 32 EV	UV 34 E
Typ	3630 ...	3632 ...	3634 ...
A	62 cm	62 cm	62 cm
B	55 cm	55 cm	55 cm
C	54 cm	54 cm	54 cm
D	LP 80 dB (A)	LP 80 dB (A)	LP 80 dB (A)
E	a_{hw} 2,5 m/s^2	a_{hw} 2,5 m/s^2	a_{hw} 2,5 m/s^2
Nennleistung	1100 W	1200 W	1600 W
Stromstärke	7,4 A	7,9 A	7,1 A
Kondensator	20 µF	20 µF	20 µF
Netzspannung	230 VAC	230 VAC	230 VAC
Arbeitsbreite	30 cm	32 cm	34 cm
Gewicht	18 kg	20 kg	22 kg

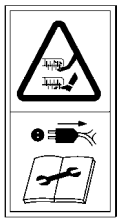
Sicherheitshinweise

Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Gebrauchsanweisung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben. Gebrauchsanweisung für künftige Verwendungen aufbewahren.

Bedeutung der Symbole

Warnung!
Vor Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung lesen!

Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!



Vorsicht! - Scharfe Schneidmesser - vor Wartungsarbeiten und bei Beschädigung der Leitung den Stecker aus dem Netz entfernen. Anschlusskabel vom Schneidwerkzeug fernhalten!

Anschlusskabel von der Arbeitswalze fernhalten!

Allgemeine Hinweise

- Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Vertikutierer nicht benutzt werden
  - als Motorhacke
  - zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie Maulwurfhügeln.
- Lassen Sie nie Kinder oder andere Personen, die mit der Wirkungs- weise der Maschine nicht vertraut sind, mit dem Vertikutierer arbeiten. Jugendliche unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Den Vertikutierer nur auf abgetrocknetem Rasen einsetzen.
- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder mit entsprechender künstlicher Beleuchtung.

Vor dem Vertikutieren

- Tragen Sie immer geeignete Arbeitskleidung; keine weite Kleidung etc. die vom Schneidwerkzeug erfasst werden kann. Festes Schuhwerk! Schützen Sie auch Ihre Beine (z. B. durch lange Hosen) und Hände (Handschuhe).
- Bringen Sie den mitgelieferten Prallschutz bzw. Fangeinrichtung an. Achten Sie auf festen Sitz. Die Benutzung ohne oder beschädigter Schutzeinrichtungen ist verboten.
- Entfernen Sie vor dem Vertikutieren alle Fremdkörper wie Steine, Holzstücke, Knochen o. ä. aus dem zu vertikutierenden Rasen.
- Kontrollieren Sie das Arbeitswerkzeug auf
  a) festen Sitz der Befestigungsteile
  b) Beschädigung oder starke Abnutzung
- Beim Austausch Einbauhinweise beachten.
- Die am Gerät außen installierte Leitung und das Anschlusskabel auf Beschädigung und Alterung (Brüchigkeit) untersuchen. Nur in einwandfreiem Zustand benutzen.
- Lassen Sie Reparaturen am Kabel nur vom Fachmann durchführen.
- Überprüfen Sie die Grasfangeinrichtung häufiger auf Verschleißerscheinungen.
- Vor dem Einstellen oder Säubern des Gerätes oder vor dem Prüfen, ob die Anschlussleitung verschlungen oder verletzt ist, das Gerät ausschalten **und den Netzstecker ziehen.**

Kabel

- Bitte arbeiten Sie mit Sicherheitskabeln. Als Anschlussleitung dürfen nur Leitungen verwendet werden, die nicht leichter sind als Gummischlauchleitungen HO 7 RN-F mit einem Mindest-Querschnitt von 3 x 1,5 mm^2.
- Sie müssen spritzwassergeschützt sein.
- Benutzen Sie eine Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit einem Fehlerstrom von nicht mehr als 30 mA.
- Anschlusskabel an der Zugentlastung befestigen. Nicht an Kanten, spitzen oder scharfen Gegenständen scheuern lassen. Kabel nicht durch Türritze oder Fensterspalten quetschen. Schalteinrichtungen dürfen nicht entfernt oder überbrückt werden (z. B. Anbinden des Schalthebels am Führungsholm).

Beim Start

- Schalten Sie den Motor nur ein, wenn Ihre Füße in sicherem Abstand von den Schneidwerkzeugen sind.
- Kippen Sie den Vertikutierer nicht, wenn Sie den Schalter betätigen, wenn dies nicht unbedingt erforderlich ist. Falls doch, kippen Sie den Vertikutierer so wenig wie möglich und immer so, dass der Vertikutierer zwischen Ihnen und dem Messer bleibt.

Beim Vertikutieren

- Achtung, Gefahr! Schneidwerkzeug läuft nach!
- Halten Sie den durch die Führungsholme gegebenen Sicherheitsabstand ein.
- Schalten Sie den Motor nur ein, wenn Ihre Füße in sicherem Abstand von den Schneidwerkzeugen sind.
- Achten Sie auf sicheren Stand, besonders an Abhängen. Nie laufen, ruhig vorwärtsgehen.
- Vertikutieren Sie nicht an steilen Abhängen.
- Das Kabel ist beim Vertikutieren vom Arbeitswerkzeug fernzuhalten.
- Vertikutieren Sie Abhangstellen immer quer zum Gefälle, nicht auf- und abwärts.
- Schalten Sie den Vertikutierer ab, wenn Sie ihn kippen oder transportieren.
- Gebrauchen Sie den Vertikutierer nie, wenn Schutzeinrichtungen oder Gehäuseteile beschädigt sind oder fehlen.
- Bevor Sie den Vertikutierer aufheben oder wegtragen, schalten Sie den Motor ab und warten Sie bis die Arbeitswerkzeuge zum Stillstand gekommen sind.
- Vor Abnahme der Grasfangeinrichtung oder dem Verstellen der Arbeitshöhe ist der Motor abzustellen und der Stillstand der Arbeitswerkzeuge abzuwarten.
- Abgenutzte oder beschädigte Messer satzweise erneuern. Beachten Sie die Einbauhinweise. Aus Sicherheitsgründen nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Vertikutierer sowie das Abnehmen der Schutzeinrichtungen dürfen nur bei abgestelltem Motor vorgenommen werden.
- Stellen Sie den Vertikutierer nicht in feuchten Räumen oder in der Nähe von offenen Flammen ab.
- Sollten Sie einmal auf ein Hindernis gefahren sein, lassen Sie den Vertikutierer sicherheitshalber von einem Fachmann überprüfen (siehe Werkstattverzeichnis).
- Wenn die Anschlussleitung während des Gebrauchs beschädigt wird, muss sie sofort vom Netz getrennt werden. Leitung nicht berühren bevor sie vom Netz getrennt ist.

Entsorgung

- Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.

Betrieb

Betriebszeiten

Bitte regionale Vorschriften beachten.
Erfragen Sie die Betriebszeiten bei Ihrer örtlichen Ordnungsbehörde.

Kabel in die Zugentlastung montieren (Abb. A)

Bitte führen Sie das Kabel anhand der Grafik in die Zugentlastung.

Anschluss an die Steckdose (Wechselstrom 230 Volt, 50 Hz)

Das Gerät kann an jede Steckdose angeschlossen werden, die mit einer 16 Amp. Sicherung träge (oder LS-Schalter Typ B) abgesichert ist.

Hinweis: Benutzen Sie eine Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit einem Fehlerstrom von nicht mehr als 30 mA.

Arbeitstiefe einstellen (Abb. B)

Nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehender Vertikutierwalze. Die Arbeitstiefe muss auf die jeweiligen Gras- und Bodenverhältnisse eingestellt werden.
- Den Arbeitshebel nach vorne legen (Abb. B, 1).
- Arbeitstiefe mit Drehgriff auf die gewünschte Tiefe stellen (Abb. B, 2).

Vertikutierprobe:
- Arbeitshebel wieder nach oben ziehen
- Gerät starten (Abb. C)
- Arbeitshebel langsam nach vorne legen (Abb. D)
- Gerät langsam in Arbeitsrichtung schieben
- Bei Steinschlaggeräuschen oder Blockieren des Motors das Gerät sofort ausschalten
- Drehgriff 1-2 Umdrehungen nach links drehen (-). Eine Umdrehung entspricht 1,5 mm
- Erneute Vertikutierprobe
- Nach häufigem Gebrauch kann die Vertikutiertiefe entsprechend der Messerabnutzung nachgestellt werden (+).

Empfehlungen zur Arbeitstiefe

gepflegte Flächen mit steinfreiem, weichem Boden
- Arbeitsstellung exakt auf Bodenhöhe einstellen

steinige, unsaubere Flächen
- Arbeitswerkzeug auf Bodenhöhe einstellen
- Bei Steinschlag geringere Arbeitstiefe einstellen

ungepflegte, stark vermooste Flächen
- mit geringer Arbeitstiefe beginnen
- Gerät nicht überlasten (bei Blockieren des Motors Arbeitstiefe höher einstellen)
- mehrmals kreuzweise vertikutieren
- nachsäen mit WOLF Rasen-Samen, z. B. >>Loretta<<

Vertikutieren

1. Knopf (Abb. C, 1) drücken und halten.
2. Hebel (Abb. C, 2) anziehen, Knopf (Abb. C, 1) loslassen.
3. Arbeitshebel (Abb. D) langsam nach vorne legen.
4. Motor aus: Hebel (Abb. C, 2) freigeben.

Achtung
Legen Sie das Kabel stets sicher auf Terrasse, Wege oder die bereits bearbeitete Fläche.

Hinweis (UV 32 EV / UV 34 E)
WOLF Flick-Flack® ermöglicht beim Wenden ein leichtes Umlegen des Stromkabels (Abb. E).

Fangsack einhängen (Abb. F)*

Schutzklappe anheben. Fangsack mit Haken in Aussparungen im Chassis einhängen, Schutzklappe auflegen.
***Fangsack TK-VV 3632 060 -** Zubehör gegen Aufpreis.

Wartung

Wartung und Pflege

Bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Netzstecker ziehen.
Nach jedem Vertikutieren reinigen Sie bitte das Gerät mit einem Handfeger. Keinesfalls mit Wasser abspritzen. Gerät trocken lagern.

Wir empfehlen
Lassen Sie Ihr Gerät im Herbst von einer WOLF Kundendienstwerkstatt überprüfen, dann ist es im Frühjahr sofort einsatzbereit.

Beseitigung von Störungen

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe (X) durch: WOLF Service-Werkstatt	Selbst
Kein Vertikutierergebnis	• Arbeitstiefe zu gering eingestellt	---	X
Unruhiger Lauf, starkes vibrieren des Gerätes	• Messer schadhaft und/oder lose	X	---
Abnorme Geräusche am Gerät - klappern	• Messer und/oder Schrauben lose	---	X
Motor läuft nicht	• Sicherung schadhaft • Kabelschaden **Bei Durchschneiden des Kabels löst selbst bei richtiger Absicherung (16 Amp.) nicht immer die Sicherung aus.** Bitte deshalb an- oder durchgeschnittenes Kabel niemals berühren, ehe der Stecker aus der Steckdose gezogen ist. Es ist verboten, das Kabel mit Isolierband zu flicken.	--- X	X ---

Im Zweifelsfall immer eine WOLF Service-Werkstatt aufsuchen.
Achtung! Vertikutierer vor jeder Prüfung, Reinigung oder Arbeiten am Messer abstellen, und Netzstecker ziehen.

Ersatzteile

Bestell-Nr.	Artikel-Bezeichnung	Artikel-Beschreibung
3632 060	TK-VV	Fangsack
3632 097	UV-EV 32	Ersatzmesser (15 Stk.)
3640 098	UV-EFF 40	Ersatzfedern (16 Stk.)

Die Lieferung erfolgt über Ihren Händler

Garantiebedingungen

Die vom Verkäufer ausgefüllte Garantiekarte bzw. den Kaufbeleg bitte sorgfältig aufbewahren.

Für die Dauer von 24 Monaten vom Kaufdatum an leistet die Firma WOLF-Garten eine dem jeweiligen Stand der Technik und dem Verwendungszweck/Anwendungsgebiet entsprechende Garantie. Die gesetzlichen Rechte des Endverbrauchers werden durch die nachstehenden Garantierichtlinien nicht beeinträchtigt.

Voraussetzungen für den 24monatigen Garantieanspruch:

- Einsatz des Gerätes für den ausschließlichen privaten Gebrauch.

Im gewerblichen Bereich oder Verleihgeschäft reduziert sich die Garantie auf 12 Monate.

- Sachgemäße Behandlung und Beachtung aller Hinweise in der Gebrauchsanweisung, die Bestandteil unserer Garantiebedingungen ist.
- Beachtung der vorgeschriebenen Wartungsintervalle.
- Keine eigenmächtige Änderung der Konstruktion.
- Einbau von Original WOLF Ersatzteilen/Zubehör.
- Vorlage der ausgefüllten Garantiekarte und/oder des Kaufnachweises.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf den normalen Verschleiß von Messern, Messerbefestigungsteilen wie Reibscheiben, Keil-/Zahnriemen, Laufräder/Reifen, Luftfilter, Zündkerzen und Zündkerzenstecker. Bei eigenmächtiger Reparatur erlischt automatisch sofort jeglicher Garantieanspruch. Auftretende Fehler und Mängel, deren Ursachen auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden ausschließlich durch unsere Vertragswerkstätten (der Verkäufer hat das Recht zur Nachbesserung) in Ihrer Nähe oder, falls er näher liegt, durch den Hersteller beseitigt. Über die Garantieleistung hinausgehende Ansprüche sind ausgeschlossen. Ein Anspruch auf Ersatzlieferung besteht nicht. Etwaige Transportschäden sind nicht uns, sondern dem zuständigen Transportträger zu melden, da sonst die Ersatzansprüche an diese Unternehmen verloren gehen.

Die Garantieleistungen werden erfüllt durch unsere autorisierten Kundendienstwerkstätten oder bei:

(A) WOLF-Garten Austria Ges.m.b.H
Businesspark Wien Süd, Campus 21
Liebermannstraße F02-402
2345 Brunn am Gebirge
Tel.: ++ 43 (1) - 8 66 70 - 2 25 30
Fax: ++ 43 (1) - 8 66 70 - 2 25 40
E-mail: info@at.WOLF-Garten.com

(CH) WOLF-Garten Schweiz AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen
Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

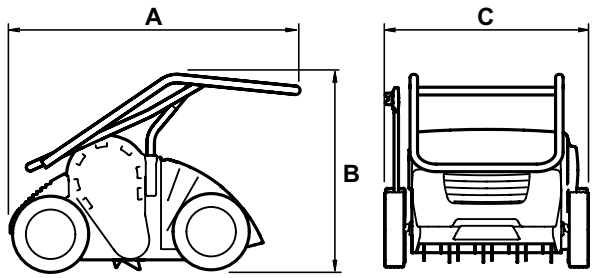
(D) WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestraße 83-85
57518 Betzdorf
Tel.: ++ 49 (27 41) - 28 15 00
Fax: ++ 49 (27 41) - 28 12 99
E-mail: info@de.WOLF-Garten.com

Congratulations on your purchase of a WOLF scarifier

It is important that you read, fully understand and observe the following safety precautions and warnings. Careless or improper use of the machine may cause serious or fatal injury. The user is responsible for any accidents involving other people or other people‘s property.

Never let children or other persons who are not familiar with the operating instructions use the scarifier. Juveniles under l6 years may not use the equipment. Local regulations may specify the minimum age of the operator.

Technical data



We reserve the right of technical changes

D Measurement of noise at the operator's ear according to EN 13684.

E Measurement of vibrations at the handlebar held by the operator according to EN 1033, EN 13684. The typical weighted acceleration is:

	UV 30 EV plus	UV 32 EV	UV 34 E
Type	3630 ...	3632 ...	3634 ...
A	62 cm	62 cm	62 cm
B	55 cm	55 cm	55 cm
C	54 cm	54 cm	54 cm
D	LP 80 dB (A)	LP 80 dB (A)	LP 80 dB (A)
E	a_{hw} 2,5 m/s^2	a_{hw} 2,5 m/s^2	a_{hw} 2,5 m/s^2
Performanche	1100 W	1200 W	1600 W
Amperage	7,4 A	7,9 A	7,1 A
Condensator	20 µF	20 µF	20 µF
Voltage	230 VAC	230 VAC	230 VAC
Working width	30 cm	32 cm	34 cm
Weight	18 kg	20 kg	22 kg

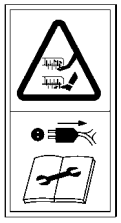
Safety instructions

Do not operate machine before having read the operating instructions, understood all the notes and assembly the machine as described here. Keep the instructions in a safe place for future use.

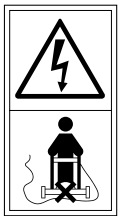
Meaning of the symbols

Attention!
Read Instruction manual before use!

Keep bystanders away!



Attention!
- Sharp knives - before performing a maintenance work or if the cable is da-maged pull out the plug. Keep the supply flexible cord away from the cutting blade!



Keep the supply flexible cord away from the cutting blade!

General Notes

- Due to physical danger of the user the aeriator must not be used:
  - As motorised hoe
  - For the levelling of ground elevations like mole hills
- Never let children or other persons who are not familiar with the operation of the tool use the aerator. Children under 16 years of age are not permitted to use the tool.
- Only use the aeriator on dry grass.
- Only work in daylight or appropriate artificial lightning.

Before aeriating

- Always wear suitable clothing; never loose clothing which could be caught by the cutting tool. Wear suitable footwear! Also protect your legs (e. g. with long trousers) and your hands (gloves).
- Attach the deflector and collecting device respectively included in the delivery. Make sure it is attached securely. The use without or with damaged devices is not permitted.
- Remove all foreign particles like stones, wood pieces, bones or similar from the lawn prior to aeriating.
- Check the operating tool for
  a) tight fit of the attachment parts
  b) damage or heavy wear and tear - When replacing observe installation instructions
- Examine line installed on the outside of the tool and the connection cable for damage and wear and tear (brittleness). Only use when no damages can be found.
- Repairs to the cable may only be carried out by a specialist.
- Check the grassbox more often for wear and tear.
- Before adjusting or cleaning of the tool or before checking whether the connection line has been knotted up or damaged switch off the tool and pull plug out of the socket.

Cable

- Please work with safety cables. For the connection only lines which are not lighter than rubber hose lines H0 7 RN-F with a minimum diameter of 3 x 1,5 mm^2 must be used.
- They must be waterproofmobile decvices that are used outdoors must be connected via a residual current circuit breaker.
- Use a leakage-protective system (RCD) with a leakage current of no more than 30 mA.
- Attach connection cable to traction relief. Make sure that in does not rub against edges, pointed or sharp objects. Do not squeeze cable through door or window gaps.
- Switching devices must not be removed or bridged (e. g. tying of switching lever to guide spar).

Starting up

- Only switch on motor when your feet are at a safe distance from the cutting tools.
- Do not tilt the aeriator when operating the switch unless absolutely necessary. If it is necessary tilt the aeriator as little as possible and always in such a way that the aeriator remains between you and the blade.

During aeriation

- Warning, Danger! Cutting tool is lagging!
- Adhere to the safety distance given by the guidance spars.
- Only switch on motor when your feet are at a safe distance from the cutting tools.
- Always make sure that you have a safe footing, especially on slopes. Never run, always walk slowly.
- Do not use the aeriator on steep slopes.
- Keep cable away from operating tool when aeriating.
- Always move aeriator horizontally to the slope, never up and down.
- Switch off aeriator when tilting or transporting.
- Never use the aeriator when protective devices or housing parts are damaged or missing.
- Before lifting or removing the aeriator switch off motor an wait until the operating tools have come to a complete standstill.
- Before removing the grassbox or adjusting of the operating height switch off motor and wait for the complete standstill of the operating tools.
- Replace worn or damaged blades as a complete set. Observe installation instructions. For safety reasons always use original spare parts.
- Maintenance and cleaning procedures on the aeriator as well as removing the protective devices may only be carried out when the engine is switched off.
- Never store the aeriator in damp surroundings or near open flame.
- Should have run over an object with the aeriator it should be examined by a specialist (see list of repair shops) for safety reasons.
- If the connection cable is damaged during use it must be disconnected immediately. Do not touch the cable until it is disconnected.

Disposal

- Do not dispose of electrical equipment in domestic waste. Recycle equipment, accessories and packaging in an environment-friendly manner.

Operation

Operating times

Please check noise abatement regulations prevailing in your country.

Inserting power cable into cable holder (Fig. A)

Insert the power cord into the strain relief as shown in the illustration.

Connecting to the mains (230 Volts, A.C., 50 Hz)

The mower operates from any normal household mains supply, provided with a 16 Amps. fuse.
Note: Use a residual current device (RCD) rated for a residual current not greater than 30 mA.

Adjust operating depth (Fig. B)

Only with motor switched off and non-mowing aeriating roller. The operating depth must be adjusted to the corresponding grass and ground conditions.

- Move operating lever towards front (Fig. B, 1).
- Adjust operating depth with turn handle to the desired depth (**+**).

Aeriating test:

- Pull operating lever up again.
- Start tool (Fig. C).
- Push operating lever slowly forward (Fig. D).
- Move tool slowly into operating direction.
- On hearing stones being hit or blocking of the motor immediately switch off tool.
- Turn rotating handle 1–2 rotations towards the left (**–**) - (One revolution corresponds to 1,5 mm.)
- Start aeriating test again.
- When used regularly the aeriating depth may be adjusted according to the wear of the blade (+).

Recommended working heights

well kept lawns with stone-free, soft ground

- Set tool exactly to ground height

stony, untidy lawns

- Set tool to ground height
- Increase working height if stones are thrown up

unkempt, extremely mossy lawns

- Start with a high working height
- Do not overload appliance (increase working height if motor blocks)
- Cut vertically and crossways several times
- Re-sow with WOLF >>Loretta<< lawn seeds

Starting up the engine/Scarifying

1. Depress button (Fig. C, 1) and hold.
2. Lift up bar (Fig. C, 2) and release button (Fig. C, 1).
3. Place lever (Fig. D) slowly into forward position.
4. Switch-off motor: Release bar (Fig. C, 2).

Important: Place the cable firmly off the lawn or on the already cut side of the lawn when starting to mow.

Turning (UV 32 EV, UV 34 E)
The cable relief holder enables you to move the cable from one side of the handle frame to the other. Thus you ensure that the cable always trails on the ride of the lawn already cut – and not in front of the machine (Fig. E).

Attach grassbox (Fig. F)*

Lift protective flap, hook grassbox with the hooks provided into the holes in the chassis (see arrow), reattach protective flap.
***Grassbox TK-VV 3632 060 -** (accessory, available at additional cost)

Maintenance

Maintenance

Remove spark plug/mains plug cap before attemting any work to the unit.
Clean the unit thoroughly with a brush after each use. Do not spray with water. Store unit in a dry room.

We recommend
Allow a WOLF-service centre to check the unit in the autumn.

Faults and how to remedy

Problem	Possible cause	Remedy (X) by: WOLF service-workshop	Yourself
No scarification result	• The working depth is set too low	---	X
Machine runs unevenly, with heavy vibrations	• Blade is damaged due to contact with hard objects	X	---
Abnormal noises or rattling in the machine	• Screws are loose	---	X
Motor will not run	• Fuse blown • Cable damaged **Important! If you inadvertently cut through the cable, the fuse (16 Amp.) will not always blow.** In the interest of safety, never touch damaged or servered cables before disconnecting the mains plug. Repairing the cable with insulating tape is prohibited.	--- X	X ---

When in doubt, always consult a WOLF service workshop.
Important: switch off the scarifier and disconnect the mains plug before inspecting, cleaning or working on the blades.

Spare parts

Item number	Order description	Product information
3632 060	TK-VV	Grass catcher
3632 097	UV-EV 32	Replacement blade (15x)
3640 098	UV-EFF 40	Replacement springs (16x)

Supplied by your dealer

Guarantee terms

Please carefully retain the guarantee card completed by the seller, or the proof of purchase.

The company WOLF-Garten provides a guarantee for 24 months from the date of purchase. This guarantee is in accordance with the relevant state of technology and the utilisation purpose / area of application. The consumer's statutory rights are not affected by the following guarantee guidelines.

Pre-conditions for the 24-month guarantee entitlement:

- Deployment of the device solely for private use.

The guarantee is reduced to 12 months in the commercial sector or leasing business.

- Proper handling and observance of all information given in the operating manual, which forms part of our guarantee terms.
- Observance of the prescribed maintenance intervals.
- No unauthorised alteration of the design.
- Installation of original WOLF replacement parts / accessories.
- Presentation of the completed guarantee card and/or proof of purchase.

This guarantee does not extend to normal wear-and-tear on blades, blade mounting components or friction disks, V-belts/toothed belts, running wheels/tyres, air filters, spark plugs and spark plug connectors. Any guarantee claim shall be immediately void in the event of unauthorised repairs. Faults and defects which can be traced to material or manufacturing faults will be rectified exclusively by our contracted workshops (the seller has the right to remedy a defect) in your vicinity, or by the manufacturer if the latter is closer. Any claims going beyond the provision of a guarantee are ruled out. There is no entitlement to a replacement. Any transport damage should be reported not to us but to the shipper in question since, otherwise, any compensation claims vis-à-vis the shipper would be voided.

The guarantee services will be performed by our authorized repair shops or:

GB WOLFGarden Ltd.
Crown BusinessPark
Tredegar
Gwent, NP22 4EF

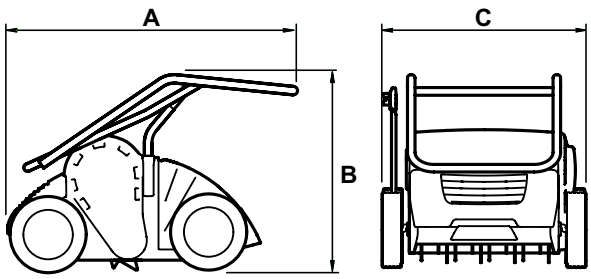
Tel.: ++ 44 / 14 95 30 66 00
Fax: ++ 44 / 14 95 30 33 44
E-mail: info@uk.WOLF-Garten.com
www.WOLF-Garten.com

Nous vous remercions d‘avoir acheté une scarificateur WOLF

Lisez soigneusement la notice d‘utilisation et familiarisez-vous avec les commandes et l‘utilisation correcte de la tondeuse. L‘utilisateur est responsabledes accidents causés aux tiers ou à leur propriété. Observez les indications, explications et prescriptions.

Ne jamais laisser des enfants ou autres personnes n'ayant pas lu la notice d'utilisation utiliser la scarificateur. L'utilisation de cet appareil est interdit à tout adolescent de moins de 16 ans. Respecter la réglementation locale concernant l'âge minimum d'utilisation de cet appareil.

Données Techniques



Droit de modifications techniques réservés

D Mesurage du bruit au niveau de l'oreille de l'opérateur selon EN 13684.

E Mesurage des vibrations au guidon tenu par un opérateur selon EN 1033, EN 13684. L’accélération pondérée normale est de:

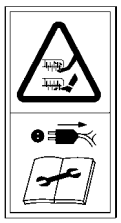
	UV 30 EV plus	UV 32 EV	UV 34 E
Type	3630 ...	3632 ...	3634 ...
A	62 cm	62 cm	62 cm
B	55 cm	55 cm	55 cm
C	54 cm	54 cm	54 cm
D	LP 80 dB (A)	LP 80 dB (A)	LP 80 dB (A)
E	a_{hw} 2,5 m/s^2	a_{hw} 2,5 m/s^2	a_{hw} 2,5 m/s^2
Puissance	1100 W	1200 W	1600 W
Courant nominal	7,4 A	7,9 A	7,1 A
Condensateur	20 µF	20 µF	20 µF
Tension	230 VAC	230 VAC	230 VAC
Largeur de travail	30 cm	32 cm	34 cm
Poids	18 kg	20 kg	22 kg

Consignes de sécurité

Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine comme décrit. Conserver ces notice d'utilisation pour tout utilisateur future.

Signification des symboles

Attention!
Avant utilisation lire la notice d'emploi!



Attention !
- Couteaux tranchants - Avant d'entreprendre des travaux de maintenance et si le câble est endommagé, retirer la prise de courant. Tenir le câble de raccord éloigné de l'outil de coupe!

Tenir les tiers à l'ecart de la zone dangereuse!

Tenir le câble de raccord éloigné de l'outil de coupe!

Généralités

- Afin d'éviter toute blessure de l'utilisateur, il est interdit d'utiliser le scarificateur
  - comme motobineuse
  - pour l'égalisation du sol, des buttes de taupe par ex.
- Ne jamais laisser personne, enfants ou autres personnes, ne s'étant pas familiarisé avec le fonctionnement de l'appareil, utiliser le scarificateur. L'utilisation de cet appareil est interdit à tout adolescent de moins de 16 ans.
- N'utiliser le scarificateur que sur un gazon sec.
- Ne travailler que de jour ou avec éclairage électrique suffisant.

Avant d'aérer le gazon

- Toujours porter des vêtements de travail adéquats, ne pas porter de vêtements amples, etc. qui pourraient être happés par l'outil de coupe. Porter des chaussures fermées ! Penser également à protéger ses jambes (en portant par ex. un pantalon) et ses mains (en portant des gants).
- Placer la protection fournie dans l'emballage ou le bac de ramassage. Vérifier qu'il/elle soit bien inséré(e). Il est interdit d'utiliser cet appareil sans protection ou avec une protection défectueuse.
- Éloigner tout corps étranger (pierres, brindilles, os, etc.) se trouvant sur la surface à aérer.
- Contrôle de l'outil de coupe ;
  a) vérifier le serrage des éléments de fixation
  b) vérifier l'état ou l'usure des pièces
- en cas de remplacement des pièces, respecter les consignes de montage.
- Contrôler l'état des connexions extérieures et du câble d'alimentation de l'appareil. N'utiliser l'appareil que si ils sont en parfait état.
- Toute réparation opérée sur les connexions électriques ne doit être effectuée que par un spécialiste.
- Contrôler l'état d'usure du bac de ramassage plus souvent que celui des autres pièces.
- Arrêter l'appareil et débrancher la prise de courant avant tout réglage ou nettoyage ou avant de détordre les connexions électriques.

Câbles électriques

- Utiliser les câbles de sécurité. N'utiliser que des câbles électriques plus lourds que des câbles en caoutchouc HO 7 RN-F et de diamètre 3 x 1,5 mm2 minimum.
- Elles doivent être protégées contre les projections d'eau.
- Utiliser un disjoncteur (RCD) dont le courant de défaut ne dépasse pas les 30 mA.
- Attacher les câbles électriques du détendeur. Éviter les frottements avec des arêtes, des corps pointus ou aiguisés. Ne pas écraser les câbles à des encoignures de portes ou de fenêtres.
- Il est interdit de supprimer ou de ponter les interrupteurs (par ex. en attachant le levier de commande au guidon).

Au démarrage

- Ne démarrer l'appareil que lorsque vos jambes se trouvent à une distance raisonnable de l'outil de coupe.
- Ne pas pencher le scarificateur lorsque vous mettez l'appareil en marche et que cela n'est pas absolument nécessaire. Si pourtant vous devez le faire, veillez à pencher le scarificateur le moins possible et ce faisant, veiller à placer le scarificateur entre vous et l'outil de coupe.

Pendant le travail

- Attention , danger ! L'outil de coupe continue de tourner quand vous arrêtez l'appareil.
- Respecter la distance de sécurité indiqué par le guidon.
- Ne démarrer l'appareil que lorsque vos jambes se trouvent à une distance raisonnable de l'outil de coupe.
- Se tenir sur une position stable, surtout dans les pentes. Ne jamais courir avec l'appareil et avancer toujours tranquillement.
- Ne pas aérer les surfaces trop en pente.
- Tenir le câble à distance de l'outil de coupe pendant le travail avec l'appareil.
- Pour aérer les surfaces en pente, avancer toujours en diagonale et jamais en avant ou en arrière.
- Éteindre l'appareil lorsque vous le penchez ou le transportez.
- Ne jamais utiliser le scarificateur lorsque des protections ou des carters ont été endommagés ou retirés.
- Avant de soulever ou de transporter le scarificateur, arrêter le moteur et attendre l'arrêt complet des outils de coupe.
- Avant de démonter le bac de ramassage ou de régler la hauteur de travail de l'appareil, arrêter le moteur et attendre l'arrêt complet des outils de coupe.
- Remplacer le jeu complet des outils de coupe lorsque ceux-ci sont usés ou endommagés. Respecter les consignes de montage. Pour des raisons de sécurité, n'utiliser que des pièces de rechange d'origine Wolf.
- L'entretien et le nettoyage de l'appareil et le démontage des protections ne doivent être effectués que lorsque le moteur est à l'arrêt.
- Ne jamais ranger le scarificateur dans un endroit humide ou à proximité d'une flamme nue.
- Lorsque vous avez roulez sur un corps étranger avec le scarificateur, il est recommandé de le faire inspecter par un spécialiste (consulter la liste des centres de réparation agréés).
- En cas de détérioration du câble d'alimentation lors de l'utilisation de l'appareil, débrancher immédiatement le câble. Ne pas toucher le câble tant qu'il est branché sur secteur.

Élimination de l'appareil

- Ne jetez pas l'équipement électrique avec les ordures ménagères. Recyclez équipement, accessoires et emballage de façon écologique.

Fonctionnement

Tranches horaires

Observez les dispositions spécifiques de la lloi nationale.

Passer le câble dans la pince de décharge de traction (fig. A)

Faire passer le câble dans la pince de décharge de traction comme le montre le graphique.

Raccordement à la prise (courant alternatif 230 volts)

La tondeuse peut être branchées sur n'importe quelle prise de courant protégée par un fusible de 16 Amp.
Attention: Utilisez un dispositif de protection de courant de défaut (RCD) avec un courant de défaut n'exédant pas 30 mA.

Réglage de la hauteur de travail (fig. B)

À n'effectuer que lorsque le moteur et l'outil de coupe de l'appareil sont à l'arrêt. Régler la hauteur de travail de l'appareil en fonction de l'état du terrain et de l'herbe.

- Abaisser le levier de travail (fig. B, 1).
- Régler l'appareil à la hauteur de travail désirée en tournant la coulisse (**+**).

Essai:

- Relever le levier de travail.
- Démarrer le scarificateur. (fig. C)
- Abaisser lentement le levier de travail (fig. D).
- Pousser l'appareil lentement en position de travail.
- Éteindre l'appareil au premier bruit de pierres ou en cas de blocage du moteur.
- Faire tourner la coulisse de 1 à 2 tours vers la gauche (**–**) - (Un tour complet correspond à 1,5 mm.)
- Procéder à un nouvel essai d'aération de l'herbe.
- Procéder à un nouveau réglage de la hauteur de travail de l'appareil après une utilisation prolongée et en fonction de l'état d'usure de l'outil de coupe (+).

Conseils pour la hauteur de travail

Surfaces entretenues, sans pierres, sol tendre
Positionner l'outil de travail exactement à la hauteur du sol
Surfaces non entretenues et pierreuses

Positionner l'outil de travail à la hauteur du sol

- En cas de jets de pierres, travailler à une hauteur de travail plus basse

Surfaces non entretenues, forte présebce de mousses

- Commencer le travail à une hauteur plus basse
- Ne pas appliquer une charge trop grande au moteur (Régler l'appareil à une hauteur plus élevée en cas de blocage du moteur)
- Passer le scarificateur plusieurs fois en croix
- Ressemer en utilisant le graines >>Loretta<<

Démarrage

1. Appuyez sur le bouton (fig. C, 1) et maintenez-le enfoncé.
2. Amenez la poignée (fig. C, 2) vers de guidon et lâchez le bouton (fig. C, 1).
3. Amener lentement le levier de réglage vers l'avant (fig. D). Ne pas laisser la machine sur place moteur tournant.
4. Arrêt: Lâchez la poignée (fig. C, 2).

Attention
Toujours poser la câble sur une terrasse, dans un chemin ou sur une partie de la pelouse déjà tondue.

Tourner (UV 32 EV, UV 34 E)
Le fixe-câble au guidon permet de faire passer facilement le vâble de l'un côte à l'autre. Faites demi-tour avec la tondeuse sur une partie déjà tondue (fig. E).

Fixation du bac de ramassage (fig. F)*

Lever le volet de protection, accrocher le bac de ramassage en utilisant les crochets et les trous du châssis (voir flèches), relâcher la trappe. *** Bac de ramassage TK-VV 3632 060 -** (accessoire, contre paiement)

Entretien

Entretien

Retirer la capuchon de bougie/la fiche de la prise avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil. Nettoyer l'appareil au moyen d'une brosse après chaque scarification. N'utiliseren aucun cas le jet d'eau. Remiser l'appareil dans un endroit sec.

Nous recommandons
De faire vérifier votre machine en automne par une station-service WOLF, de manière à ce qu'elle soit prête à travailler dès printemps.

Comment remédier aux pannes

Dysfonctionnements	Causes possibles	Mesures ŕ prendre (X) par : L'atelier de service aprčs-vente WOLF	Mesures ŕ prendre (X) par : L'utilisateur
Pas de résultat du scarificateur	• La profondeur de travail est trop basse	---	X
Marche irrégulière, fortes vibrations de l'appareil	• Lame défectueuse en raison de contact avec objects durs	X	---
Bruits anormaux de l'appareil, claquements	• Vis desserrées	---	X
Le moteur ne démarre pas	• Le fusible a fondu • Le câble est endommagé **Attention! En cas de coupure intempestive du câble, il se peut que le fusible ne fonde pas, même si la protection par fusibles est correcte (16 A).** C'est pourquoi nous vous demandons, par mesure de sécurité, de ne pas toucher un câble coupé ou endommagé, avant dàvoir débranché la tondeuse du secteur. Il est interdit de réparer le câble avec du ruban isolant.	--- X	X ---

En cas de doute, il est toujours conseillé de s'adresser à un centre d'entretien agrée WOLF.
Attention: Avant tout contrôle ou intervention sur les lames, arrêter et débrancher le scarificateur!

Pièces de rechange

Numéro d'article	Désignation pour la commande	Information produit
3632 060	TK-VV	Sac de ramassage
3632 097	UV-EV 32	Lame de rechange (15x)
3640 098	UV-EFF 40	Ressort de rechange (16x)

Fourni(e) par le revendeur spécialisé

Conditions de la garantie

La carte de garantie remplie par les vendeurs ou le justificatif d'achat doivent être conservés avec soin.
La société Wolf-Garten fournit une garantie selon l'état actuel de la technique et l'objectif d'utilisation / le domaine d'application pour une durée de 24 mois à partir de la date d'achat. Les droits légaux du consommateur final ne sont pas entravés par les directives suivantes en matière de garantie.
Conditions préalables à l'application de la garantie de 24 mois:
- Utilisation de l'appareil exclusivement à usage privé.

Dans le secteur professionnel ou pour les sociétés de location, la garantie est de 12 mois.
- Manipulation réglementaire et respect de toutes les consignes figurant dans le mode d'emploi, qui fait partie de nos conditions de garantie.
- Respect de la périodicité prescrite pour la maintenance.
- Pas de modification arbitraire de la construction.
- Montage de pièces détachées / accessoires WOLF originaux.
- Présentation de la carte de garantie remplie et/ou de la preuve d'achat.

La garantie ne s'applique pas à l'usure normale des dents ni aux pièces de fixation de ces dents telles que les disques de friction, les courroies trapézoïdales / dentées, les roues/pneus, le(s) filtre(s) à air, les bougies /cosses d'allumage. En cas de réparation arbitraire, tout droit à la garantie est automatiquement supprimé. Les défauts et les imperfections dont les causes sont attribuées à un défaut de matériau ou de fabrication sont réparés exclusivement par nos ateliers partenaires (le vendeur a droit aux améliorations) situés près de chez vous ou le fabricant s'il est plus proche. Les droits dépassant les limites de la garantie sont exclus. Un droit à une livraison compensatrice n'existe pas. Les dommages éventuels survenus pendant le transport ne doivent pas être communiqués à notre société mais au transporteur concerné pour conserver les droits à indemnité envers cette entreprise.

Les prestations de garantie seront exécutées par nos ateliers agréés ou chez:

(B) Graham NV-SA
Zoning Industriel21
1440 Wauthier-Braine
Tel.: ++ 32 (2) - 3 67 16 11
Fax: ++ 32 (2) - 3 67 16 12
E-mail: com@graham.be

(CH) WOLF-Garten Schweiz AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen
Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

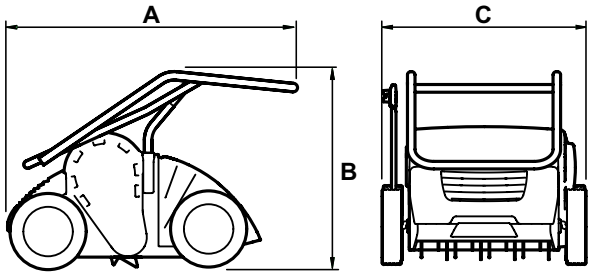
(L) WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestraße 83-85
57518 Betzdorf
Tel.: ++ 49 (27 41) - 28 15 00
Fax: ++ 49 (27 41) - 28 12 99
E-mail: info@de.WOLF-Garten.com

Complimenti per aver scelto un arieggiatore WOLF

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e familiarizzare con gli elementi di comando e con il coretto utilizzo dell'apparecchio. L'utente è responsabile degli incidenti causati ad altre persone o alla loro proprietà. Osservare le idicazioni, le spiegazioni e le prescrizioni.

Non fate lavorare con lo scarificatore bambini o altre persone che non conoscono il funzionamento della macchina. Le disposizioni locali possono eventualmente limitare l'età minima per l'operatore.

Dati tecnici



Ci riserviamo pertanto eventuali modifiche tecnici dovute all'ulteriore sviluppo dei nostri prodotti

D Misurazione della rumorositá all'altezza dell'orecchio dell'utente eseguita in confomotà alla norma EN 13684.

E Vibrazioni misurate sul manubrio di guida, con utente, in conformitá a EN 1033, EN 13684. L'accelerazione ponderata tipica è di:

	UV 30 EV plus	UV 32 EV	UV 34 E
Tipo	3630 ...	3632 ...	3634 ...
A	62 cm	62 cm	62 cm
B	55 cm	55 cm	55 cm
C	54 cm	54 cm	54 cm
D	LP 80 dB (A)	LP 80 dB (A)	LP 80 dB (A)
E	a_{hw} 2,5 m/s^2	a_{hw} 2,5 m/s^2	a_{hw} 2,5 m/s^2
Potenza	1100 W	1200 W	1600 W
Corrente normale	7,4 A	7,9 A	7,1 A
Condensatore	20 µF	20 µF	20 µF
Tensione	230 VAC	230 VAC	230 VAC
Larghezza di lavovo	30 cm	32 cm	34 cm
Peso	18 kg	20 kg	22 kg

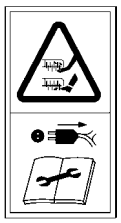
Indicazioni di sicurezza

Perciò evitate di metterlo in funzione senza aver letto attentamente le seguenti istruzioni ed informazioni ed montato l'apparecchio comre descritto. Conservare le istruzioni per usi futuri.

Leggenda simboli

Attenzione!
Prima dell'uso leggere istruzioni!

Allontanare le persone dalla zona di pericolo!



Attenzione!
- Lame da taglio affilate - staccare la spina prima di qualsiasi intervento di manutenzione ed in presenza di danni alla linea. Tenere lontani i cavi collegamento dall'utensile da taglio!

Tenere lontani i cavi collegamento dall'utensile da taglio!

Istruzioni generali

- Per sicurezza personale dell'utente non usare il tagliaerba
  - come motozappa
  - per livellare elevazioni del terreno tipo mucchi di talpa
- Non far utilizzare il tagliaerba da bambini o da altre persone che non hanno dimestichezza con la macchina. Giovani sotto i 16 anni non devono usare l'apparecchi.
- Impiegare l'apparecchio solo con prato asciutto.
- Lavorare solo alla luce del giorno o con rispettiva illuminazione artificiale.

Prima del taglio

- Portare sempre abbigliamento di lavoro adatto, non largo ecc. Che potrebbe venire afferrato dalle lame. Calzature robuste! Proteggere anche le gambe (ad es. con pantaloni lunghi) e le mani (guanti).
- Montare la protezione d'urto consegnata e il raccoglitore. Controllare che sianomontati correttamente. L'utilizzo della macchina con i dispositivi di protezione danneggiati o mancanti è vietato.
- Prima del taglio rimuovere dal prato tutti i corpi estranei come pietre, rami, ossa ecc.
- Controllare che gli utensili di lavoro
  a) siano ben fissi nella loro sede
  b) non presentino danni o forti usure
- Per il ricambio osservare le modalità di montaggio.
- Controllare che la installata conduttura e il cavo di collegamento non siano danneggiati o alterati (frangibili). Utilizzare solo in stato ineccepibile.
- Far eseguire riparazioni al cavo solo da una persona specializzata.
- Controllare spesso che il dispositivo di raccolta non presenti usure.
- Prima della regolazione o della pulizia dell'apparecchio oppure prima di controllare che il cavo non si sia attorcigliato o sia danneggiato, disinserire la macchina e sfilare la spina di collegamento.

Cavo

- Lavorare con cavi di sicurezza. Per il collegamento si devono usare solo cavi non più leggeri dei cavi flessibili in gomma HO 7 RN-F con un diametro minimo di 3 x 1,5 mm².
- Essi devono essere protetti dagli spruzzi d'acqua.
- Utilizzare un dispostivo di sicurezza per correnti di guasto (RCD) con una corrente di guasto di non oltre 30 mA.
- Fissare il cavo di collegamento allo sgravio di tiraggio. Non far sfregare oggetti appuntiti o taglienti agli spigoli. Non schiacciare il cavo attraverso fessure della porta o spalti delle finestre. I dispositivi di commutazione non devono essere rimossi o superati (ad es. Attaccando la leva di comando al manico di guida).

Avviamento

- Mettere in funzione il motore solo quando i piedi si trovano ad una sicura distanza dall'utensile di taglio.
- Non ribaltare il tagliaerba quando si aziona l'interruttore, se non è indispensabilmente necessario. In caso contrario ribaltare il tagliaerba il meno possibile di modo che il tagliaerba rimanga tra Voi e la lama.

Tagliando

- Attenzione, pericolo! L'utensile di taglio continua a girare!
- Mantenere tramite il manico di guida la prevista distanza di sicurezza.
- Mettere in funzione il motore solo quando i piedi si trovano a sicura distanza dall'utensile di taglio.
- Mantenere una buona stabilità, specialmente sui pendii. Non correre mai, procedere con calma.
- Tagliando su pendii ripidi.
- Mantenere tagliando il cavo distante da utensili di lavoro.
- Tagliare sui pendii sempre di traverso, non in discesa o in salita.
- Disinnestare il tagliaerba quando lo si deve inclinare o trasportare.
- Non utilizzare il tagliaerba quando i dispositivi di sicurezza o parti del carter sono danneggiati o mancanti.
- Prima di sollevare o trasportare il tagliaerba, disinnestare il motore e attendere l'arresto degli utensili di taglio.
- Prima della rimossa del dispositivo di raccolta o della regolazione di lavoro in altezza si deve disinnestare il motore e attendere l'arresto degli utensili di taglio.
- Sostituire in serie le lame usurate o danneggiate. Prestare attenzione alle indicazioni di montaggio. Per motivi di sicurezza utilizzare solo ricambi originali.
- I lavori di manutenzione e di pulizia, come pure la rimossa dei dispositivi di sicurezza, vanno effettuati solo a motore spento.
- Non depositare il tagliaerba in locali umidi o nelle vicinanze di fiamme libere.
- Se si è passati su di un ostacolo, far controllare il tagliaerba a titolo di sicurezza da una persona specializzata (vedi lista delle officine).
- Se durante l'utilizzo viene danneggiato il cavo di allacciamento, questo deve venire subito staccato dalla rete. Non toccare il cavo prima dello svincolo dalla rete.

Smaltimento rifiuti

- Non smaltire apparecchiature elettriche insieme ai rifiuti domestici. Riciclare componenti, accessori e imballaggi in modo ecologico

Messa in opera

Tempo d'esercizio

Si prega di osservare le prescrizioni vigenti nei singoli stati.

Guidare il cavo nello scarico della trazione (fig. A)

Si prega di guidare il cavo in base al grafico nello scarico della trazione.

Inserire la spina della corrente

(corrente alternata 230 Volt, 50 Hz)

Si potrà allacciare l'attrezzo a qualsiasi presa, purchè sia munita di una valvola di protezione di 16 Ampère (oppure di un terruttore-LS tipo B).

Avvertenza: Adoperi un apparecchio fi protezione contro la corrente di difetto (RCD) con una corrente di difetto non superiore a 30 mA.

Regolazione dell'altezza di taglio (fig. B)

Solo con motore spento e cilindro di taglio fermo. L'altezza di taglio deve essere regolata a seconda delle rispettive condizioni dell'erba e del terreno.

- Spostare in avanti la leva di regolazione (fig. B, 1).
- Impostare con pomello rotante l'altezza di taglio (**+**).

Prova di taglio:

- Spostare lentamente la leva di regolazione in avanti (fig. C).
- Spingere lentamente l'apparecchio nella direzione di taglio (fig. D).
- In caso di rumori di sassi o del blocco del motore, disinnestare subito l'apparecchio.
- Ruotare a sinistra il pomello di 1–2 giri (**–**) - (Un giro corrisponde a 1,5 mm.)
- Nuova prova di taglio.
- Con utilizzazione frequente si può regolare l'altezza di taglio in corrispondenza all'usura delle lame (+).

Consigli sulla profondità lavorazione

Superfici curate con suolo molle, privo di sassi

- Regolare perfettamente L'attrezzo di lavoro in base all'alltezza del suolo

Superfici sassose e sporche

- Regolare L'attrezzo di lavoro in base all'altezza del suolo
- In presenza di sassi impostare una profondità di lavorazione più ridotta

Surfaces non entretenues, forte présebce de mousses

- Comminiciare con una profondità di lavorazione più ridotta
- Non sollecitare l'apparecchio (con blocco del motore impostare una profondità di lavorazione più profonda
- Scarificare più volte a strisce parallele
- Seminare di nuovo con l'inseminatore da giardino WOLF modello >>Loretta<<

Avviamento

1. Tener premuto il pulsante (fig. C, 1).
2. Tirare la leva (fig. C, 2) e lasciare il pulsante (fig. C, 1).
3. Muovere la leva di regolazione lentamente in avanti (fig. D).
4. Per spegnere il motore: Lasciare la leva (fig. C, 2).

Attenzione

Mettete sempre il cavo in maniera sicura sul terrazzo, sul sentiero o sull'erba già tosata.

Effettuare una svolta (UV 32 EV, UV 34 E)

Voltando l'attrezzo portacavo facilita lo spostamento del cavo. Si dovrebbe voltare la tosaerba sulta superficie già tosata (fig. E).

Aggancio del sacco di raccolta (fig. F)*

Sollevare lo sportello di sicurezza. Agganciare il sacco di raccolta con i ganci nelle cavità del carter (vedi freccia), chiudere lo sportello di sicurezza.

*** Sacco di raccolta TK-VV 3632 060 -** (accessorio, con sovrapprezzo)

Manutenzione

Pulizia e manutenzione

Prima di ogni lavoro estrarre lo spinotto della candela/ spina della corrente di accensione.

Dopo ogni lavoro pulite l'attrezzo con una scopetta. Mai spruzzare acqua. Riporre l'attrezzo in locale asciutto.

Noi consigliamo

Lasciare il vostro attrezzo in autunno presso un'officina autorizzata WOLF in modo che in primavera sia perfettamente efficiente.

Interventi di riparazione

Problema	Possibi causale	Rimedio (X) : Officina Di assistenza WOLF	Rimedio (X) : In modo autonomo
Nessun risultato di scarificazione	• Profondità di lavoro regolata troppo bassa	---	X
Corsa rumorosa, forte vibrazione dell'apparecchio	• Lama danneggiata a causa del passaggio su oggetti solidi.	X	---
Rumori anomali dell'appar ecchiosbattimento	• Viti allentate	---	X
Il motore non funziona	• Fusibile danneggiato • Cavo danneggiato **Attenzione! In caso di taglio involontario del cavo, non sempre il fusibile disinserisce l'apparecchio, persino con l'adeguata protezione (16 Amp.).** Mai toccare cavi tranciati o tagliati, finché la spina non è stata staccata della presa. E' vietato riparare il cavo con nastro isolante.	--- X	X ---

In caso di dubbio rivolgersi sempre ad un centro assistenza WOLF.
Attenzione, prima di ogni controllo o lavoro alle lame occorre disinserire l'arieggiatore ed estrarre la spina d'alimentazione.

Ricambi

Articolo N°	Denominazione articolo	Informazione sul prodotto
3632 060	TK-VV	Sacco di raccolta
3632 097	UV-EV 32	Lama di ricambio (15x)
3640 098	UV-EFF 40	Molle di ricambio (16x)

Fornitura attraverso il Vostro Rivenditore

Condizioni di garanzia

Custodite con cura il certificato di garanzia compilato dal venditore oppure il documento d'acquisto.
Per la durata di 24 mesi a partire dalla data d'acquisto, la Ditta Wolf-Garten presta garanzia in conformità al rispettivo stato della tecnica e allo scopo/campo d'applicazione. I diritti legali del consumatore finale non vengono compromessi mediante i criteri di garanzia di seguito elencati.

Premesse per il diritto alla garanzia di 24 mesi:

- Impiego dell'apparecchio esclusivamente per uso privato.

Nel campo industriale oppure negli esercizi di noleggio, la garanzia viene ridotta a 12 mesi.

- Uso conforme allo scopo e rispetto di tutte le avvertenze delle istruzioni sull'uso che formano parte integrante delle nostre condizioni di garanzia.
- Rispetto degli intervalli di manutenzione prescritti.
- Nessuna variazione della costruzione su propria iniziativa.
- Montaggio delle parti di ricambio originali/accessori della WOLF.
- Presentazione del documento di garanzia compilato e/o del certificato d'acquisto.

La garanzia non si estende alla normale usura delle lame, alle parti di fissaggio delle lame come ruote di frizione, cinghie trapezoidali e cinghie dentate, ruote portanti/pneumatici, filtri dell'aria, candele d'accensione e cappucci per candele. In caso di riparazioni effettuate in proprio, si estingue automaticamente ogni diritto di garanzia. I difetti e le carenze che si dovessero presentare le cui cause sono riconducibili a difetti di materiale o di produzione, vengono rimossi esclusivamente dalle nostre officine autorizzate (il venditore ha il diritto alla riparazione) oppure dal produttore stesso, se egli fosse più vicino alla Vostra sede. Sono escluse rivendicazioni non rientranti nella prestazione di garanzia. Non è ammessa una rivendicazione per la fornitura di parti di ricambio. Eventuali danni dovuti al trasporto non devono essere segnalati a noi, ma alla ditta competente per il trasporto, poichè in caso contrario i diritti all'indennizzo da parte di queste imprese decadono.

Le prestazioni in garanzia vengono rese dalle nostre officine autorizzata contrattualmente o nel caso di:

(I) WOLF Italia S.r.l.
Via G. Galilei 5
20060 Ornago (Mi)
Tel.: ++ 39 (0 39) - 62 86 41
Fax: ++ 39 (0 39) - 6 01 02 57
E-mail: info@it.WOLF-Garten.com

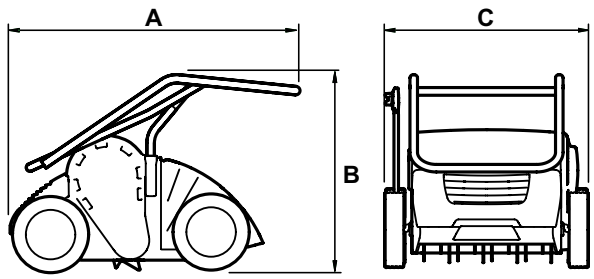
(CH) WOLF-Garten Schweiz AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen
Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

Hartelijk gefeliciteerd met de aanschaf van uw WOLF vertikuteermachine

Lees het instructieboekje aandachtig door en stelt u zich op de hoogte van de bedieningsorganen en het correcte gebruik van het apparaat. De gebruiker is aannsprakelijk voor ongevallen met andere personen en voor schade aan hun eigendommen. Neem de aanwijzingen, voorschriften en de verklarende teksten in acht.

Kinderen of andere personen die de gebruiksaanwijzing niet kennen, mogen de Verticuteermachine nooit gebruiken.
Voor kinderen onder de zestien is het gebruik van het apparaat verboden.

Technische gegevens



Veranderingen an technische aanpassingen voorbehouden

D Lawaaimeting aan het oor van de bedienende persoon wird uitgevoerd overeenkomstig EN 13684.

E Trillingen gemeten aan de duwstang, met bedienende persoon, conform EN 1033, EN 13684. De gemiddelde gewogen versnelling is:

	UV 30 EV plus	UV 32 EV	UV 34 E
Type	3630 ...	3632 ...	3634 ...
A	62 cm	62 cm	62 cm
B	55 cm	55 cm	55 cm
C	54 cm	54 cm	54 cm
D	LP 80 dB (A)	LP 80 dB (A)	LP 80 dB (A)
E	a_{hw} 2,5 m/s^2	a_{hw} 2,5 m/s^2	a_{hw} 2,5 m/s^2
Vermogen	1100 W	1200 W	1600 W
Verbruik	7,4 A	7,9 A	7,1 A
Condensator	20 µF	20 µF	20 µF
Spanning	230 VAC	230 VAC	230 VAC
Werkbreedte	30 cm	32 cm	34 cm
Gewicht	18 kg	20 kg	22 kg

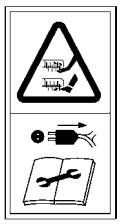
Veiligheidsvoorschriften

U mag het apparaat niet in bedrijf nemen, voordat U deze gebruiksaanwijzing heeft gelezen, alle instruties hebt gevolgd en het apparaat volgens de beschrijving heeft gemonteerd. Bewaar deze bedieningsaanwijzing voor alle toekomstige toepassingen.

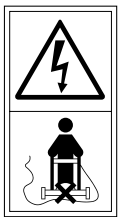
Betekenis van de symbolen

Opgelet!
Voor gebruik de gebruiksaanwijzing lezen!

Anderen buiten de gevarenzone houden!



Voorzichtig!
- Scherpe snijmessen - vóór onderhoudswerkzaamheden en bij beschadiging van de leiding de stekker uit het stroomnet trekken. Aansluitkabels mogen niet in de buurt komen van het snijgereedschap!



Aansluitkabels mogen niet in de buurt komen van het snijgereedschap!

Algemene aanwijzingen

- Wegens gevaar voor lichaamsdelen van de gebruiker mag de verticuteermachine niet worden gebruikt
  - als motorhakfrees;
  - voor het egaliseren van bodemverheffingen, zoals molshopen.
- Laat nooit kinderen of andere personen die de werkwijze van de machine niet kennen met de verticuteermachine werken. Jongeren onder 16 jaar mogen de machine niet gebruiken.
- Gebruik de verticuteermachine alleen op droog gras.
- Maai alleen bij daglicht of met voldoende verlichting.

Voordat u gaat verticuteren

- Draag altijd geschikte werkkleding, geen wijde kleding enz., die in het snijgereedschap kunnen blijven steken. Draag stevige schoenen! Bescherm ook uw benen (bijv. door een lange broek) en handen (handschoenen).
- Bevestig de bijgeleverde stootplaat resp. grasopvanginrichting. Let erop dat deze goed vast zitten. Het is niet toegestaan de machine zonder beschermingrichtingen of met beschadigde beschermingrichtingen te gebruiken.
- Verwijder voor het verticuteren alle vreemde voorwerpen zoals stenen, stukken hout, botten e.d. van het gazon.
- Controleer het gereedschap op
  a) vaste zitting van de bevestigingsonderdelen
  b) beschadiging of sterke slijtage
- Neem bij het vervangen ervan de inbouwinstructies in acht.
- Controleer de aan de buitenkant van de machine geïnstalleerde kabel en de aansluitkabel op beschadigingen en slijtage (poreuze plekken). Gebruik de machine alleen als deze zich in goede staat bevindt.
- Laat de kabels uitsluitend door erkend vakpersoneel repareren.
- Schakel de machine uit en trek de netstekker eruit, voordat u gaat controleren of de aansluitkabel gedraaid of beschadigd is of als u de machine wilt instellen of reinigen.

Kabel

- Werk met veiligheidskabels. Voor de aansluiting mogen alleen kabels worden gebruikt die niet lichter zijn dan de rubberkabels HO 7 RN-F met een minimum diameter van 3 x 1,5 mm².
- Ze moeten beveiligd zijn tegen opspattend water.
- Gebruik een aardlekbeveiliging (RCD) met een lekstroom van maximaal 30 mA.
- Bevestig de aansluitkabel aan de kabelontlasting. Laat de kabel niet tegen randen, puntige of scherpe voorwerpen aan schuren. Klem de kabel niet tussen deuropeningen of raamkieren. Schakelvoorzieningen mogen niet worden verwijderd of overbrugd (bijv. schakelhefboom verbinden met de duwstang).

Bij het starten

- Schakel de motor alleen in, als u uw voeten op een veilige afstand van het snijgereedschap hebt.
- Kantel de verticuteermachine niet terwijl u de schakelaar indrukt als dit niet dringend noodzakelijk is. Is dit toch het geval, kantel de verticuteermachine dan zo min mogelijk en steeds zo, dat de messen van u af wijzen.

Bij het verticuteren

- Let op, gevaar! Snijgereedschap loopt na!
- Houd u zich aan de veiligheidsafstand tussen de duwstang en de machine.
- Schakel de motor alleen in, als u uw voeten op een veilige afstand van het snijgereedschap hebt.
- Houd de machine op een veilige afstand, vooral op hellingen. Nooit rennen met de machine, maar rustig lopen.
- Verticuteer niet op steile hellingen.
- De kabel moet bij het verticuteren op afstand van het gereedschap worden gehouden.
- Verticuteer hellingen altijd in dwarsrichting en niet van boven naar beneden of omgekeerd.
- Schakel de verticuteermachine uit als u deze kantelt of transporteert.
- Gebruik de verticuteermachine nooit als de beschermingrichtingen of onderdelen van de behuizing beschadigd zijn of ontbreken.
- Schakel de motor uit en wacht tot het gereedschap tot stilstand is gekomen, voordat u de verticuteermachine optilt of wegdraagt.
- Schakel de motor uit en wacht tot het gereedschap tot stilstand is gekomen, voordat u de grasopvangzak verwijdert of de werkhoogte verstelt.
- Vervang versleten of beschadigde messen alleen per set. Neem hiervoor de montage-aanwijzingen in acht. Gebruik om veiligheidsredenen uitsluitend originele vervangingsonderdelen.
- Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden aan de verticuteermachine en het verwijderen van de beschermingrichtingen mogen alleen worden uitgevoerd bij een uitgeschakelde motor.
- Zet de verticuteermachine niet in vochtige ruimten of in de buurt van open vuur.
- Mocht u op een hindernis zijn gereden, laat de verticuteermachine dan voor de veiligheid door erkend vakpersoneel controleren (zie werkplaatsindex).
- Als de aansluitkabel tijdens het gebruik wordt beschadigd, moet u onmiddellijk de netstekker eruit trekken. Raak de kabel niet aan, voordat deze van het elektriciteitsnet is gescheiden.

Afvalverwijdering

- Afgedankte elektrische apparatuur mag niet met het huishoudelijk afval meegegeven worden. Recycle apparatuur, accessoires en verpakking op milieuvriendelijke wijze.

Gebruik

Gebruikstijden

Gelieve de specifieke nationale verordeningen in acht te nemen.

Kabel in de trekontlasting leiden (Afb. A)

Leid de kabel a.u.b. aan de hand van de grafiek in de trekontlasting.

Aansluiting aan het stopcontact (wisselstroom 230 Volt, 50 Hz)

De machine kan aan jeder stopcontact aangesloten worden, dat met een 16 Ah. zekering (of LS-schakelaar type B) gezekerd is.
Gebruik een elektrische beveiliging (RCD) met een max. stroomsterkte van 30 mA.

Werkdiepte instellen (Afb. B)

Alleen bij een uitgeschakelde motor en een stilstaande verticuteercilinder. De werkdiepte moet op de afzonderlijke gras- en bodemcondities worden afgesteld.
• De hefboom naar voeren zetten (Afb. B, 1).
• Werkdiepte met draaihandel op de gewenste diepte instellen (**+**).

Verticuteerproef:
- Trek de hefboom weer naar boven.
- Start de machine (Afb. C).
- Zet de hefboom langzaam naar voren (Afb. D).
- Schuif de machine langzaam in de werkrichting.
- Schakel de machine bij geluiden van steenslag of als de motor blokkeert onmiddellijk uit.
- Draai de handel 1–2 omwentelingen naar links (**–**) - (Een omwenteling komt overeen met 1,5 mm.)
- Voer nogmaals een verticuteerproef uit.

• Na regelmatig gebruik kan de verticuteerdiepte overeenkomstig de slijtage van de messen worden bijgesteld (+).

Aanbevelingen voor de snijdiepte

Verzorgd gazon met zachte bodem zonder stenen
• Gereedschap exact instellen opbodemhoogte

Steenachtige, slordige oppervlakken
Gereedschap instellen op bodemhoogte
• Stel bij steenslag een kleinere snijdiepte in

Slordige, sterk bemoste oppervlakken
• Begin met een kleinere snijdiepte
• Zorg ervoor, dat de machine niet overbelast wordt (als de motor blokkeert, stelt u de snijdiepte hoger in)
• Verticuteer meerdere malen kruisgewijs
• aai het gazon bij met WOLF gazonzaad >>Loretta<<

Motor starten/Verticuteren

1. Knop (Afb. C, 1) indrukken en vasthouden.
2. Hefboom (Afb. C, 2) aantrekken, knop (Afb. C, 1) loslaten.
3. Instellhandel (Afb. D) langzaam naarvoren brengen.
4. Motor uitzetten: Hefboom (Afb. C, 2) loslaten.

Opgelet
Leg de kabel steeds veilig neer op terrassen, paden, of op het reeds gemaaide gras.

Keren (UV 32 EV, UV 34 E)
De kabelhouder maakt een gemakelijk verleggen van de kabel mogelijk. Het keren van de machine moet op het reeds gemaaide plaatsvinden (Afb. E).

Opvangzak inhaken (Afb. F)*

Til de beschermklep op. Haak de opvangzak met de haak in de uitsparingen in het chassis (zie pijl), klap de beschermklep omlaag.
***Opvangzak TK-VV 3632 060 -** (toebehoren, tegen meerprijs)

De verzorging

Onderhoud

Bij service of onderhoudsbeurt altijd de bougiedop/ stekker verwijderen.
Na gebruik het apparaat met handveger reinigen.Niet met water afspuiten. In een droge ruimte opbergen.

Aanbeveiling:

Lat uw machine in de herfst nakijken bij een WOLF Service Centrum.

Opheffen van storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing (X) door: WOLF Service-dienst	Oplossing (X) door: Zelf
Geen verticuteerresultaat	• Arbeidsdiepte te gering ingesteld	---	X
Onrustige motor, sterk vibreren van het toestel.	• De messen werden door het raken van vaste voorwerpen beschadigd	X	---
Ongewone geluiden binnen het toestelklapperen	• Schroeven los	---	X
De motor slaat niet aan	• Zekering defect • Kabel beschadigd **Attentie! Bij abusievelijk doorsnijden van de kabel gaat de zekering zelfs bij een correcte afscherming (16 A) niet altijd uit.** Raak daarom voor de veiligheid nooit aangesneden of doorgesneden kabels aan, voordat de stekker uit de contactdoos is verwijderd. Het is niet toegelaten de kabel met isoltieband te repareren.	--- X	X ---

In geval van twijfel steeds een WOLF servicewerkplaats contacteren!
Attentie: Altijd de stekker uit het stopcontact halen, als u de verticuteermachine controleert of eraan werkt.

Reserveonderdelen

Artikelnummer	Artikelnaam	Productinformatie
3632 060	TK-VV	Opvangzack kpl
3632 097	UV-EV 32	Trekkrachtontlasting (15x)
3640 098	UV-EFF 40	Reserveveren (16x)

Levering via een WOLF verkooppunt

Garantievoorwaarden

Gelieve de door de verkoper ingevulde garantiekaart en het aankoopbewijs zorgvuldig te bewaren.
Gedurende een periode van 24 maanden, te rekenen vanaf de aankoopdatum, verstrekt de firma WOLF-Garten een garantie, die met de respectievelijke stand van de techniek en met het gebruiksdoeleinde/toepassingsgebied overeenstemt. Aan de wettelijke rechten van de eindgebruiker doen de hierna volgende garantierichtlijnen geen afbreuk.
Vereiste voorwaarden voor de garantieclaim gedurende 24 maanden:
- Gebruik van het toestel uitsluitend voor privé-doeleinden.

Voor industrieel gebruik of verhuur wordt de garantie tot 6 maanden beperkt.
- Deskundige behandeling en inachtneming van alle instructies in de gebruiksaanwijzing, die een bestanddeel van onze garantievoorwaarden vormt.
- Inachtneming van de voorgeschreven tussentijden voor het onderhoud.
- Geen eigenmachtige wijziging van de constructie.
- Inbouw van originele WOLF reserveonderdelen/toebehoren.
- Voorlegging van de ingevulde garantiekaart en/of van het aankoopbewijs.

De garantie is niet van toepassing voor de normale slijtage van messen, mesbevestigende onderdelen zoals frictieschijven, V-riemen, tandriemen, loopwielen/banden, luchtfilters, ontstekingskaarsen en bougiestekkers. In geval van een eigenmachtige reparatie komt iedere garantieclaim automatisch te vervallen. Fouten en gebreken, die zich voordoen en waarvan de oorzaken aan materiaal- of fabricagefouten te wijten zijn, worden uitsluitend door onze contractueel gebonden werkplaatsen in uw buurt of, indien deze dichterbij gesitueerd is, door de fabrikant verholpen. Buiten de verstrekte garantie ressorterende claims zijn uitgesloten. Een aanspraak op levering van reserveonderdelen bestaat niet. Eventueel door het transport resolterende beschadigingen dienen niet aan onze firma, doch aan de bevoegde, met het transport belaste firma te worden gerapporteerd. In het andere geval gaan de schadeclaims ten opzichte van dergelijke bedrijven immers verloren.

Werkzaamheden die onder de garantie vallen, worden uitgevoerd door onze geautoriseerde werkplaatsen of bij:

(NL) WOLF-Garten Nederland
Postbus 32
5240 AA Rosmalen
Tel.: ++ 31 (73) 5 23 58 50
Fax: ++ 31 (73) 5 21 76 14
E-mail: info@nl.WOLF-Garten.com

(B) Graham NV-SA
Zoning Industriel21
1440 Wauthier-Braine
Tel.: ++ 32 (2) - 3 67 16 11
Fax: ++ 32 (2) - 3 67 16 12
E-mail: com@graham.be

(L) WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestraße 83-85
57518 Betzdorf
Tel.: ++ 49 (27 41) - 28 15 00
Fax: ++ 49 (27 41) - 28 12 99
E-mail: info@de.WOLF-Garten.com

Notes

WOLF Garten CE

(D) *EG-Konformitätserklärung*
(GB) *EC Declaration of Conformity*
(F) *CE Déclaration de conformité*
(I) *Dichiarazione CE di Conformità*
(NL) *EG-Conformiteitsverklaring*
(DK) *EC-konformitetserklæring*
(FIN) *EY-vastaavuustodistus*
(N) *EF-overensstemmelseserklæring*
(S) *EG-konformitetsintyg*

Wir / We / Nous / Noi / Wij / Vi / Täten / Vi / Vi

WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestr. 83-85, D-57518 Betzdorf

erklären, dass die Maschine / declare that the machine / déclarons que la machine / dichiariamo che la macchina / verklaren dat de machine / da stroje todistamme, että / erklærer, at maskinen / erklærer, at maskinen / förklarar, att maskinen

Vertikutierer mit Elektromotor
Scarifier with electric motor
Scarificateur à moteur électrique
Manuale e alimentato dalla rete
Verticuteermachine, met de hand bediend en met netvoeding
Vertikalskærer, håndstyret og netdrevet
Käsinohjattava, verkkovirtatoiminen ruohonleikkuri
Mosefjerner, manuelt styrt og strømdrevet
Handdriven gräsmatteluftare med elanslutning

Typ, type, type, tipo, type, Type, tyyppi, type, typ:

3630 ... - 3632 ... - 3634 ...

mit folgenden EG-Richtlinien übereinstimmt - conforms to the specifications of the following EC directives - est conforme aux spécifications des directives CE suivantes - è conforme alle seguenti direttive CE - met volgende EG-richtlijnen overeenstemt, stemmer overens med følgende EU-direktiver - vastaa seuraavia EY-direktiivejä - oppfyller kravene i henhold til EU-retningslinjene - stämmer överens med följande EU-riktlinjer - se shoduje s následujícími směrnicemi EG:

98/37/EG, 73/23/EWG, 89/336/EWG, 2000/14/EG, 2005/88/EG, 2002/95/EG

Angewandtes Konformitätsverfahren - Conformity assessment procedure followed - La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité, procedura di conformità applicata, toegepaste conformiteitmethode, Anvendte overensstemmelsesmetoder - sovellettu vastaavuusmenettely - anvendt konformitetsprosess - använt konformitetsförfarande:

Anhang V

Name und Anschrift der beteiligten benannten Stelle - name and address of the notified body involved - le nom et l'organisme notifé - nome ed indirizzo dell'ufficio competente citato - naam en adres van de bevoegde, benoemde dienst - navn og adresse på den myndighed, som er involveret - tarvittaessa osallistujan nimi ja osoite - navn og adresse til den deltagende, nevnte, institusjonen - i förekommande fall namn och adress på berört omnämnt tjänsteställe:

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut, Merianstr. 28, D-63069 Offenbach

	3630 ...	3632 ...	3634 ...
Arbeitsbreite - Working width - Largeur de travail - Larghezza di lavovo - Werkbreedte - Arbejdsbredde - Työleveys - Arbeidsbredde - Arbetsbredd	**30 cm**	**32 cm**	**34 cm**
Drehzahl - R. P. M. - Régime - N. giri - Toerental Varvtal - Omdrejningstal - Turtall - Kierrosluku	**2.950 1/min.**	**2.950 1/min.**	**2.950 1/min.**
1.	**89 dB (A)**	**89 dB (A)**	**89 dB (A)**
2.	**91 dB (A)**	**91 dB (A)**	**91 dB (A)**

1. Repräsentativer gemessener Schallleistungspegel - representative measured sound power level - le niveau de puissance acoustique mesuré représentatif - livello di potenza sonora approssimativo misurato - representatief gemeten geluidsoverdrachtniveau - Repræsentativt målte støjniveau - Edustava mitattu melutaso - representativt målt lydeffektnivå - representativ uppmätt ljudeffektnivå.

2. Garantierter Schallleistungspegel - guaranteed sound power level - le niveau de puissance acoustique garanti - livello di potenza sonora garantito - gewaarborgd geluidsoverdrachtniveau - Garanteret støjniveau - Taattu melutaso - garantert lydeffektnivå.

Betzdorf, den 01.12.2006 **J. Hörmann (Geschäftsführung)** **Dr.-Ing. M. Simon (Entwicklungsleitung)**

WOLF Garten CE

(CZ) *Prohlášení o shodě EG*
(H) *EU-megfelelőségi nyilatkozat*
(PL) **Oświadczenie zgodności z EU**
(HR) *EG-Izjava o konformitetu*
(SK) *Vyhlásenie o zhode s predpismi EU*
(SLO) *EG Izjava o skladnosti*
(BG) *Декларация за съответствие на ЕО*
(GR) *Δήλωση συμμόρφωσης EG*
(RO) *Declarația de conformitate UE*
(RUS) *ЕС-Заявление о соответствии*
(TR) *AT-Uygunluk Beyanı*

My / Mi / My / Mi / My / Izjavljamo / Ние / Εμείς / Noi / Мы / Biz

WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestr. 83-85, D-57518 Betzdorf

prohlašujeme, že stroj / kijelentjük, hogy a / oświadczamy, że maszyna, objašnjavamo, da stroj / prehlasujeme, že stroj / декларираме, че машината / δηλώνουμε, ότι η μηχανή / declarăm că maşina / заявляем, что машина / aşağıda yazılı makineye ilişkin olarak beyan ederiz ki,

Vertikutátor, ručně vedený se síťovým napájením
villamos hálózatról működő, kézzel mozgatott, talajlazítógép
Nóż do trawników, prowadzony ręcznie i zasilany sieciowo
Vertikutator sa elektromotorom
Vertikutátor s elektromotorom
Prezračevalnik z elektromotorjem
Сенокосачка, ръчно управление с двигател
Εκριζωτής βρυών, ωθούμενος με κινητήρα καύσης
Maşină de tuns iarba, condusă manual cu motor cu ardere internă
Аэратор с ручным управлением, с двигателем внутреннего сгорания
Elle yönlendirilen içten yanmalı motora sahip çim biçme makinesi

melynek, típusa, typ, typ, typ, typ, модел, Τύπος, Tip, Тип, Model:

3630 ... - 3632 ... - 3634 ...

se shoduje s následujícími směrnicemi EG - megfelel a következő EU irányelveknek - odpowiada następującym wytycznym Unii Europejskiej - odgovaraju s ovim smjernicama - Sú v súlade s nasledovnými predpismi - ustrezajo naslednjim smernicam - отговаря на следните директиви на ЕО - αποκρίνεται στις παρακάτω κατευθυντήριες οδηγίες της ΕΚ - este conformă cu următoarele directive ale UE - соответствует следующим Директивам ЕС - aşağıdaki AT Yönetmeliklerine uygundur:

98/37/EG, 73/23/EWG, 89/336/EWG, 2000/14/EG, 2005/88/EG, 2002/95/EG

Použitý postup prohlášení o shodě - Az alkalmazott megfelelőségi eljárások - Stosowana procedura zgodności - primijenjeni postupak konformiteta - použitý spôsob odsúhlasenia - uporabljenemu postopku o skladnosti - Приложен метод на съгласуване - Διαδικασία, που εφαρμόζεται σχετικά με την πιστοποίηση - Procedura de conformitate aplicată - Применённая методика соответствия - Uygulanan uygunluk yöntemi:

Anhang V

Případně jméno a adresa jmenovaného podílejícího se místa - a nevezett résztvevő helyek neve és címe - Nazwa i adres kompetentnego w danym przypadku urzędu - u protivnom ime i adresa navedenog mjesta koje učestvuje - prípadné mená a adresy zúčastnených - po potrebi ime in naslov udeležene navedene službe - Име и адрес на съответната служба - Όνομα και διεύθυνση όλων των εμπλεκόμενων του αρμοδίου φορέα - Numele şi adresa Oficiului menționat implicat - Фамилия и подпись представителя названного органа - Katılımcı yetkili kurumun adı ve adresi:

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut, Merianstr. 28, D-63069 Offenbach

	3630 ...	**3632 ...**	**3634 ...**
Pracovní šířka - Munkaszélesség - Szerokość robocza - Radna širina - Pracovná šírka - Delovna širina - Обхват на работа - Πλάτος εργασίας - Lățimea frontului de lucru - Ширина обработки - Biçme genişliği	**30 cm**	**32 cm**	**34 cm**
Počet otáček - Fordulatszám - Ilość obrotów - Broj okretaja - Otáčky število vrtljajev - Обороти - Αριθμός στροφών - Turație - Число оборотов - Devir sayısı:	**2.950 1/min.**	**2.950 1/min.**	**2.950 1/min.**
1.	**89 dB (A)**	**89 dB (A)**	**89 dB (A)**
2.	**91 dB (A)**	**91 dB (A)**	**91 dB (A)**

1. Reprezentativní naměřená hodnota hladiny hluku - a mért hangnyomás jellemző értéke - reprezentatywny zmierzony poziom natężenia dźwięku - Reprezentativno mjerena zvučna razina - Reprezentatívna nameraná hlučnosť - reprezentativno izmerjen nivo moči zvoka - Представително измерено ниво на шума - Αντιπροσωπευτική στάθμη μέτρησης θορύβου - Nivelul puterii zgomotului măsurat reprezentativ - Выборочно измеренный уровень шума - Temsili ölçülen ses seviyesi.

2. Zaručená hodnota hladiny hluku - garantált maximális hangnyomás - gwarantowany poziom natężenia dźwięku - Garantirana zvučna razina - Garantovaná hlučnosť - rarantiran nivo moči zvokael - Гарантирано ниво на шума - Εγγυημένη στάθμη θορύβου - Nivelul garantat al puterii zgomotului - Гарантированный уровень шума - Garanti edilen ses seviyesi.

Betzdorf, den 01.12.2006 **J. Hörmann (Geschäftsführung)** **Dr.-Ing. M. Simon (Entwicklungsleitung)**

WOLF Garten

www.WOLF-Garten.com

Teil-Nr. 0054 495 - TB